



DE MIERSCHER *Gemeindegemeinschaft*



No 122

Dezember 2017



COMMUNE DE
MERSCH

Gemengebuet Nr. 122
Dezember 2017

IMPRESSUM

Editeur responsable:

Collège échevinal
en collaboration avec
les services communaux

Photos:

Henri Krier
Christian Mohr
Paul Provost
Claude Ries
Jean-Paul Wagener

Caricatures:

Roger Leiner

Rédaction et Layout ©:

Léon Wantz
Henri Krier
Jhemp Reckinger
Yvette Rehlinger

Impression:



sur Luxoart Silk 135 gr.



Distribution:

À tous les ménages de la
commune

Couverture:

Photo:
Parc Mersch
Henri Krier



Die Würfel sind gefallen



Mit dem Abklingen des Jahres beginnt die Zeit, in der wir alle die vergangenen zwölf Monate Revue passieren lassen. Aus Sicht der Gemeinde kommt man nicht umher, die Gemeindewahlen zu bilanzieren. Dabei möchte ich an dieser Stelle insbesondere jenen Bürgerinnen und Bürgern danken, die sich mit ihrer Kandidatur der Wahl gestellt haben. Dies erfordert Mut, Zeit und Engagement.

Der 8. Oktober 2017 ist nicht spurlos an der Besetzung des Merscher Gemeinderates vorbeigegangen. Die Räte Romain Beringer, Jo Brandenburger, Tom Graas und Guy Weiler gehören fortan nicht mehr der lokalen Bürgervertretung an. Ihnen gebührt unser aufrichtiger Dank für die vielen Stunden, die sie sich in den vergangenen Jahren dem Allgemeinwohl gewidmet haben.

Neue Impulse werden sich derweil von den frischgebackenen Gemeinderäten Claude Adam, Romain Miny, Jhemp Reckinger und Willy Vullers erwartet.

Für die kommenden sechs Jahre bleiben der Bürgermeister und der 1. Schöffe mit Michel Reiland unverändert. Neu auf dem 2. Schöffenposten ist Abby Toussaint. Laut Koalitionsvereinbarung löst ihn Henri Krier nach zwei Jahren als Schöffe bis ans Ende der Mandatszeit ab.

In unserem Gemeinderat sollte weiterhin ein fairer Umgang stets die Regel bleiben sowie das Gemeinwohl über Individualinteressen stehen. Dies erwartet auch der Bürger von uns Politikern.

Das Jahr 2017 war aber auch in anderen Bereichen mehr als erwähnenswert. Ohne engagierte Mitarbeiter in den Gemeindediensten, Schulen und Betreuungsstrukturen sowie in den staatlichen Verwaltungen hätten auch in diesem Jahr nicht jede Menge Ideen entwickelt, Projekte umgesetzt, Wissen vermittelt, Fähigkeiten verstärkt und Kinder anständig betreut werden können.

Was wäre zudem das Zusammenleben in unserer Gemeinde, wenn nicht unzählige freiwillige Helfer den Vereinen Leben einhauchen würden? Dem Ehrenamt hat die Gemeinde Mersch auch in diesem Jahr wieder enorm viele unvergessliche Momente zu verdanken. Dem zolle ich Respekt.

Uns allen wünsche ich besinnliche Feiertage und eine intakte Gesundheit im Jahr 2018!

■ Michel Malherbe
Bürgermeister

Inhaltsverzeichnis

Die Würfel sind gefallen	2	Ovation fir déi nei Awunner vu Miersch	27
Informationen betreffend das Abschießen von Feuerwerkskörpern	3	„Dag vum Bam“ den 11. November 2017	28
Décisions du conseil communal	4	Mir maache Viz	29
Prime de vie chère / Teuerungszulage 2017	8	Regionale Cyclo-Cross de 7. Oktober 2017 um Krounebiérg	30
Auszug aus dem Deliberationsregister des Gemeinderates	9	10. Rallye & Randonnée du Centre	31
Neit Personal vun der Gemeng Miersch	13	2 nei Haiser fir d'Mierscher Kannerduerf	32
Composition du nouveau conseil communal (suivant nombre de suffrages) ..	14	Nei Infrastruktur fir d'Stëmm vun der Strooss	33
Élections: Classement par candidat	15	24-Stunden-Übung der Jugendfeuerwehr Mersch	33
Résultat des candidats par bureau de vote	16	Léierpersonal aus de Mierscher Schoulen	34
Conseillers communaux sortants / Relevé des nuits blanches	18	Léierpersonal Lernwerkstatt / Sylvesterbus	36
Heures d'ouverture des services communaux	19	Chargy – Eine einheitliche Ladeinfrastruktur für Luxemburg	37
Jours de fermeture des halls sportifs en 2018 / Lotissement de terrains ..	19	10 Joer LEADER Lëtzebuerg West / Medailen 2017	38
Autorisations de bâtir	20	Geburtsstagsfeiern	39
Relevé des naissances / mariages / partenariats / décès	21	Veranstaltungen	40
Horaires Centre aquatique Krounebiérg	22	Mierscher Lieshaus Programm Dezember 2017 – März 2018	43
Verbrennung von Heckenschnitt / Früher und heute	24	Mierscher Kulturhaus Programm Januar – März 2018	45
1. Oktober 2017 – Journée de la Commémoration Nationale	25	Manifestationskalenner vu Januar – März 2018	46
Portes ouvertes à l'atelier du Service de régie à Beringen	26	Informationskalenner Januar – März 2018	48

Informationen betreffend das Abschießen von Feuerwerkskörpern

Kurz vor den Feierlichkeiten zum Jahreswechsel macht das Bürgermeister- und Schöffenkollegium einen dringenden Aufruf an die Einwohner, verantwortungsvoll mit Feuerwerkskörpern an Sylvester umzugehen.

Das Abschießen von Feuerwerkskörpern in der Nähe von Gebäuden ist aus Sicherheitsgründen nicht vertretbar. Jede Person ist persönlich haftbar für den Schaden, der Drittpersonen durch das Abbrennen von Feuerwerkskörpern zugefügt wird.

Aus Respekt zu den Mitmenschen und den Haustieren bitten wir Sie, das Abschießen von Feuerwerkskörpern zeitlich und quantitativ einzuschränken.

Durch das Einhalten einiger elementaren Benimmregeln wird Sylvester für uns ALLE ein friedliches und feierliches Fest.

Vielen Dank im Voraus.

Informations concernant le tir de feux d'artifice

À l'approche des fêtes de fin d'année le collège des bourgmestre et échevins fait un appel urgent aux citoyens de traiter le tir de feux d'artifice à la St-Sylvestre avec responsabilité.

Pour des raisons de sécurité le tir de feux d'artifice à proximité d'immeubles n'est pas toléré. Toute personne est personnellement responsable pour les dégâts causés aux tiers par son feu d'artifice.

Par respect aux concitoyens et aux animaux domestiques nous vous invitons à limiter la durée et le volume du spectacle.

En respectant les quelques règles élémentaires de comportement la fête de St-Sylvestre sera une fête paisible et joyeuse pour nous TOUS.

Merci d'avance.



D'Joer 2017 ass u senge leschten Deeg ukomm.
Et ass un der Zäit, dass de Schännerot
deene villen engagéierte Mataarbechter Merci seet,
déi dëst Joer nees mat Texter, Kalenneren, Geschichtschroniken,
Karikaturen a Fotoen zur Gestaltung vun eisem Gemeindegebuet
hiert Kënnen an hir Zäit zur Verfügung gestallt hunn.

**D'Mierscher Gemeng wënscht Iech e schéine Chrëschttag
an e glécklechte neit Joer.**

Frohe Weihnachten und ein glückliches neues Jahr.
Joyeux Noël et une bonne et heureuse année.
Feliz Natal e Prospero Ano Novo.



Décisions du conseil communal

Séance du 17 août 2017

Présences: MM. M. Malherbe, bourgmestre,
M. Reiland et H. Krier, échevins
MM./Mmes R. Beringer, J. Brandenburger,
C. Brosius, J. Feller-Wilmes,
C. Haubrich-Schandeler, A. Kremer,
A. Toussaint, conseillers
M. L. Wantz, secrétaire

Absences (exc.): Mme/MM. T. Graas, G. Weiler, M. Weiler,
conseillers

– DEVIS

Le conseil communal approuve à l'unanimité

- le devis et les plans de l'avant-projet détaillés pour la construction d'une centrale de chauffage à bois à Mersch au montant total de 3.900.518,58 € TTC.
- le devis pour les travaux d'amélioration de la sécurité générale et technique des bâtiments communaux au montant de 52.000,00 € TTC.
- le devis pour la construction d'un abri pour voyageurs à Mersch au montant total de 12.000,00 € TTC.
- le devis pour l'installation d'une nouvelle illumination de Noël au montant total de 75.000,00 € TTC.

– URBANISME

Le conseil communal, à l'unanimité,

- approuve la demande de lotissement présentée par la société Alpina Immobilière S.à.r.l. de Bereldange concernant la division d'une propriété sise à Mersch, 10, Am Wangert, en deux lots en vue de leur affectation à l'habitation et à la construction.
- approuve la demande de lotissement présentée par le bureau Next Step Architecture et Urbanisme S.à.r.l. de Luxembourg au nom et pour le compte de la société Made S.à.r.l. de Leudelange concernant la réorganisation de deux propriétés sises à Pettingen, Chemin d'Essingen, en deux lots en vue de leur affectation à l'habitation et à la construction.
1. décide, concernant le PAP sis à Mersch au lieu-dit «Om Hohgericht», la recevabilité en la forme et quant au fond des observations et objections transmises au collège des bourgmestre et échevins par les familles Lieftring-Raas, Schwarz-Lieftring et Lieftring-Glodé présentées pendant la publication du projet aux endroits usités pendant trente jours et statue certaines modifications.
2. décide d'approuver le PAP concernant la division d'une parcelle en 4 lots destinés à accueillir des établissements à caractère commercial sur un fond sis à Mersch au lieu-dit «Om Hohgericht», présenté par le bureau TR-Engineering S.A. de Luxembourg pour le compte de la société EBM Luxembourg S.A. de Luxembourg sous certaines conditions.

Une convention entre la société EBM Luxembourg S.A. de Luxembourg et la commune, représentée par le collège des bourgmestre et échevins, règlera les conditions et modalités de réalisation du projet. Cette convention sera soumise ensemble avec le projet d'exécution à l'approbation du conseil communal et du ministre de l'Intérieur.

1. décide d'approuver le PAP concernant la modification du PAP sur des fonds aux lieux-dits «Rue de Luxembourg» et «In der Lohr» à Rollingen, présenté par le bureau reicher haase associierte GmbH de Vianden pour le compte de l'administration communale de Mersch.
2. décide de renoncer à l'indemnité compensatoire pour la surface à céder au domaine public.

– FINANCES COMMUNALES

Le conseil communal approuve à l'unanimité les décomptes de travaux extraordinaires suivants:

Projets	Devis en € TTC	Dépense en € TTC
Travaux de réfection des services communaux dans le Château de Mersch	55.000,00	43.426,92
Réalisation d'une signalisation urbaine	18.000,00	17.594,69
Aménagement d'aires de jeux:		
Parc communal - petite aire de jeux	44.000,00	46.978,17
Rond-Point Hurkes Beringen	56.120,00	11.321,10
École Jean Majerus Mersch	157.000,00	108.111,88
Réaménagement des terrains de tennis à Mersch	108.000,00	99.216,00
Acquisition de mobilier pour les salles des fêtes	45.000,00	44.628,01
Rénovation de l'église de Schoenfels	150.000,00	87.849,26

– ACTES, CONTRATS, CONVENTIONS

Le conseil communal, à l'unanimité,

- approuve le compromis d'échange par lequel la commune de Mersch acquiert sur les époux Roger Steichen-Irme Arendt 7 parcelles de terrain de 218,54 a sises à Reckange aux lieux-dits «Aelenterweg», «Merscher Berg», «Kassmierchen» et «Auf der Strooss».
- En contrepartie, la commune cède à titre d'échange aux époux Steichen-Arendt des terrains de 698,92 a sis à Mersch au lieu-dit «Unter Neubrueck Mauscheit» et à Reckange aux lieux-dits «Auf der Strooss» et «In der vordersten Gewinn». Il reste une soultte en faveur des époux Steichen-Arendt.
- But de l'échange: aménagement d'infrastructures publiques.
- approuve l'acte de vente par lequel la commune de Mersch acquiert sur les époux Henri Wolff-Loser Marthe de Pettingen 6 parcelles de terrain de 177,70 a sises à Reckange aux lieux-dits «Auf der Strooss», «In der vordersten Gewinn», «In Berend» et «In Bruch».
- But de l'acquisition: création d'une réserve foncière en vue de futurs échanges de terrains afin d'aménager des infrastructures publiques.
- approuve le compromis de vente par lequel la commune de Mersch acquiert sur les époux Lucien Schaeffers-Marie-Alice Betz de Rollingen un terrain de ~18,00 a sis à Mersch au lieu-dit «Rue Grande-Duchesse Charlotte».
- But de l'acquisition: création d'une réserve foncière au centre de Mersch

- d) approuve la convention de servitude par laquelle les consorts Denise Zigrand de Luxembourg et John Bram de Mersch accordent à la commune le droit de poser à demeure une canalisation souterraine d'eaux usées dans leurs terrains au lieu-dit «Auf den lecker» contre paiement d'une indemnité.
- e) approuve la convention par laquelle M. Lamesch Christian de Bereldange autorise le syndicat intercommunal SICONA-Centre à débroussailler son terrain sis à Reckange au lieu-dit «Unter Billknapp».

– CIRCULATION

Le conseil communal décide à l'unanimité de procéder à certaines modifications du règlement général de circulation dans différentes rues à Moesdorf, Pettingen, Schoenfels et Beringerberg.

– EAU POTABLE

Le conseil communal décide à l'unanimité d'abroger avec effet immédiat le règlement d'urgence déclenchant la phase

orange dans l'approvisionnement en eau destinée à la consommation humaine.

– OFFICE SOCIAL

Le conseil communal décide à l'unanimité d'aviser favorablement la décision de l'office social de Mersch prise dans sa séance du 11 juillet 2017 d'attribuer au secrétaire du conseil d'administration le bénéfice de la prime unique prévue dans l'accord salarial dans la Fonction publique.

– COMMISSIONS COMMUNALES

Le conseil communal décide à l'unanimité d'accepter la démission Mme Vandaele Renate comme membre suppléant non luxembourgeois dans la commission d'intégration.

– COMMUNICATIONS DU COLLÈGE DES BOURGMESTRE ET ÉCHEVINS ET QUESTIONS DES CONSEILLERS

Séance du 23 octobre 2017

Présences: MM. M. Malherbe, bourgmestre,
M. Reiland et H. Krier, échevins
MM./Mmes R. Beringer, J. Brandenburger,
C. Brosius, J. Feller-Wilmes, T. Graas,
C. Haubrich-Schandeler, A. Kremer,
A. Toussaint, G. Weiler, M. Weiler, conseillers
M. L. Wantz, secrétaire

– URBANISME

Le conseil communal, à l'unanimité,

- a) approuve la demande de lotissement présentée par le bureau Thillens & Thillens architecture de Diekirch au nom et pour le compte de la société à responsabilité limitée JMS Promotions S.à.r.l. de Tuntange relative à la division d'une propriété sise à Mersch, 57, rue d'Arlon, en deux lots en vue de leur affectation à l'habitation et à la construction.
- b) refuse la demande de lotissement présentée par la société anonyme Gys Promo S.A. de Bissen concernant la division d'une propriété sise à Moesdorf, «Op dem Kachebierg», en trois lots, comme la configuration de ce terrain ne se prête pas à la construction de 3 maisons.
- c) décide d'approuver le projet d'exécution et la convention relatifs au PAP portant sur des fonds sis à Rollingen au lieu-dit «Rue Belle-Vue» pour le compte de Monsieur Guy Pauly-Colbach de Mersch.

– DEVIS

Le conseil communal approuve à l'unanimité le devis pour la mise en place d'une nouvelle tribune mobile dans la Maison de la Culture à Mersch au montant total de 350.000,00 € TTC.

– FINANCES COMMUNALES

- a) Le conseil communal approuve à l'unanimité les décomptes de travaux extraordinaires suivants:

Projets	Devis en € TTC	Dépense en € TTC
Bâtiments communaux - amélioration de la sécurité générale et technique	82.000,00	46.575,45
Finissage de trottoirs et de rues	950.000,00	604.748,74
Construction d'abris pour voyageurs	10.000,00	9.940,32
Diverses mesures à réaliser au réseau d'eau potable dans le cadre du label «Drèpsi»	330.000,00	256.364,22
Mise à jour du plan d'aménagement général de la commune pas de devis voté car pas nécessaire pour études		593.198,84
Construction d'habitations pour seniors	86.110,00 (contrat)	145.583,55

- b) Le conseil communal décide à l'unanimité
- A. * d'augmenter au budget de 2017 le crédit de l'article intitulé «Remplacement de mâts et de lampadaires de l'éclairage public» de 87.176,47 € pour le porter au montant total de 260.000,00 €.
- * de réduire le crédit inscrit au budget de 2017 à l'article intitulé «Extension du hall des services de régie à Beringen» de 87.176,47 € pour le porter à 572.829,96 €;

Redaktiounsschluss Nr. 123 19. Februar 2018

Aus organisatoresche Grënn wiere mir Iech alleguer dankbar,

wann Dir dësen Delai géift respektéieren

an eis doduerch d'Aarbecht géift erliichteren.



c. de modifier le budget ordinaire de l'exercice 2017:

Total des Recettes nouvelles Recettes en plus Dépenses en moins	Total des Dépenses nouvelles Dépenses en plus Recettes en moins
368.643,10 €	324.000,00 €

– CIRCULATION

Le conseil communal

- décide à l'unanimité de procéder à certaines modifications du règlement général de circulation dans différentes rues à Moesdorf, Pettingen, Beringen et Schoenfels.
- confirme les différents règlements de circulation temporaires édictés par le collège des bourgmestre et échevins depuis la dernière séance du conseil communal.

– SAPEURS-POMPIERS

Le conseil communal, à l'unanimité,

- accepte la démission des fonctions de chef de corps du corps des sapeurs-pompiers de Mersch présentée par M. Becker Romain et le remercie de ses bons et loyaux services.
- désigne, sur proposition du corps de Mersch, pour un terme de 5 ans, M. Wagener Christian aux fonctions de chef de corps du corps des sapeurs-pompiers de Mersch.

– PRIME DE VIE CHÈRE

Le conseil communal fixe à l'unanimité les conditions et les montants à allouer en 2017 aux ménages ou personnes seules qui en font la demande. Pour les détails, voir page 8 de ce bulletin.

– SUBSIDES

Le conseil communal arrête à l'unanimité la répartition suivante:

- des associations diverses:	2.439,18 €
- associations humanitaires internationales:	6.315,00 €
- œuvres et associations humanitaires nationales:	4.100,00 €
- associations du 3e âge:	650,00 €
- associations de jeunes:	5.225,00 €
- associations actives dans le service d'incendie:	2.400,00 €
- associations agricoles:	1.375,00 €
- associations actives dans le tourisme:	33.510,00 €
- associations de protection de la nature:	1.427,30 €
- associations de médecine sociale et préventive:	525,00 €
- associations sportives:	44.575,00 €
- associations à but culturel:	15.363,00 €
- Art à l'École:	3.500,00 €
- LASEP:	1.500,00 €

– ACTES, CONTRATS, CONVENTIONS

Le conseil communal approuve à l'unanimité

- l'acte d'échange par lequel les conjoints David Cum/Tara Désorbay de Hellange cèdent à la commune une parcelle de terrain de 0,29 a sise à Moesdorf au lieu-dit « auf dem Wiesgen ». En contrepartie la commune de Mersch cède aux conjoints Cum/Désorbay 2 parcelles de terrain de 0,95 a sises à Moesdorf au lieu-dit « auf dem Wiesgen ».

Le prix des terrains étant fixé à 10.000,00 € l'are, il reste une soulte au profit de la commune de Mersch.

But de l'échange: adaptation des propriétés foncières à la situation effective

- l'acte de vente par lequel M. Schintgen Nicolas de Howald vend à la commune de Mersch 2 parcelles de terrain de 48,25 ares sises à Mersch « Aelenterweg » et « Rue des Champs ».

But de l'acquisition: aménagement d'infrastructures publiques

- l'acte de cession par lequel les époux Ewertz-Cloos cèdent gratuitement à la commune une parcelle de terrain de 0,03 a sise à Mersch au lieu-dit « Rue Nicolas Welter ».

En contrepartie la Société Nationale des Habitations à Bon Marché s'engage à aménager dans le nouveau bâtiment adjacent une cour intérieure (Lichtsacht).

But de l'acquisition: création de logements à coût modéré.

- l'acte de vente administratif par lequel la société COPROM SA de Mersch cède à la commune de Mersch 2 parcelles de terrain de 4,06 a sises à Beringen au lieu-dit « rue Irbicht ».

But de l'acquisition: aménagement d'une aire de jeux et de stationnement devant le bâtiment sociétaire « Hall Irbicht ».

- l'acte d'échange sans soulte par lequel les conjoints Gudenkauf/Etgen cèdent à la commune de Mersch une parcelle de terrain de 1,56 a sise à Beringen au lieu-dit « am Sprangert ». En contrepartie la commune de Mersch cède aux conjoints Gudenkauf/Etgen 5 parcelles de terrain de 1,56 a sises à Beringen au lieu-dit « am Sprangert ».

But de la transaction: adaptation des limites d'une aire de verdure publique.

- le compromis de vente par lequel les époux Théo Prickaerts-Ginette Braas de Pettingen vendent à la commune de Mersch une parcelle de terrain de 26,00 a sise à Mersch au lieu-dit « Im Klenkberg ».

But de l'acquisition: création d'une zone d'activités économiques régionale.

- le compromis de vente par lequel les époux Marco Chaussy-Marianne Weyer de Dahlem vendent à la commune de Mersch un terrain avec bâtiment d'une contenance de 33,10 ares sis à Mersch au lieu-dit « Merscher Berg ».

But de l'acquisition: aménagement d'infrastructures publiques.

- le compromis de vente par lequel M. Marc Dentzer de Beringen cède à la commune de Mersch une parcelle de terrain de 24,70 a sise à Mersch au lieu-dit « Auf dem Reckinger Weg ».

But de l'acquisition: création d'une zone d'activités économiques régionale.

- le compromis de vente par lequel M. Jean-Paul Fisch de Moesdorf cède à la commune de Mersch une parcelle de terrain de 29,95 a sise à Mersch au lieu-dit « Auf dem Reckinger Weg ».

But de l'acquisition: création d'une zone d'activités économiques régionale.

- le compromis d'échange par lequel la commune de Mersch acquiert sur la dame Acampo Josephina, veuve Prickaerts, de Pettingen 3 parcelles de terrain de 138,90 a sises aux lieux-dits « Aelenterweg », « Merscher Berg » et « Auf dem Reckinger Weg ».

En contrepartie la commune cède à titre d'échange à Mme Prickaerts-Acampo des terrains de 452,22 a sis aux lieux-dits « Ueber Land », « Rouschtwee » et « Auf Dielen ». Il reste une soulte au profit de Mme Prickaerts-Acampo.

But de l'échange: aménagement d'infrastructures publiques.

k) le compromis d'échange par lequel la commune de Mersch acquiert sur les époux Nicolas Kraus-Tilly Reuter de Mersch un terrain de 176,63 a sis à Mersch au lieu-dit « Notzengrund ».

En contrepartie la commune cède à titre d'échange aux époux Kraus-Reuter des terrains de 117,80 a sis à Mersch au lieu-dit « Hart ». Il reste une soultte au profit des époux Kraus-Reuter.

But de l'échange: création d'une zone d'activités économiques régionale.

l) le compromis de vente par lequel la commune de Mersch acquiert sur M. Fernand Straus de Pettingen des terrains de 74,90 a sis à Mersch aux lieux-dits « In den Aehlen » et « Auf der Ondelsgricht ».

But de l'acquisition: création d'une zone d'activités économiques régionale.

m) le compromis de vente par lequel la commune de Mersch acquiert sur les époux René Kerschen-Margot Gillen de Pettingen 3 terrains de 195,50 a sis à Mersch aux lieux-dits « In den Gehren » et « Auf dem Reckinger Weg ».

But de l'acquisition: création d'une zone d'activités économiques régionale.

n) le compromis de vente par lequel la commune de Mersch acquiert sur les époux Guy Dockendorf-Marie Josée Kneip de Bech-Kleinmacher des terrains de 336,80 a sis à Mersch aux lieux-dits « Auf der Sang », « Auf dem Reckinger Weg »

et « Auf dem Mierscher Weg » et à Pettingen au lieu-dit « Spierenicht ».

But de l'acquisition: création d'une zone d'activités économiques régionale.

o) le compromis de vente par lequel les conjoints Hentges cèdent à la commune de Mersch 2 parcelles de terrain de 142,70 a sis à Mersch au lieu-dit « Im Rodenberg ».

But de l'acquisition: création d'une réserve foncière.

p) le contrat de mise à disposition à Mme Houss Jessica d'un logement sis à Mersch, 3, rue Jean Majerus pour la durée du 1er novembre 2017 au 31 octobre 2018.

– ASSOCIATIONS

Le conseil communal prend connaissance des statuts présentés par les sociétés:

a) Miao & Co asbl avec siège social à Mersch

b) Sportsfrënn LcD asbl avec siège social à Mersch

c) Horizons européens asbl avec siège social à Rollingen.

– COMMUNICATIONS DU COLLÈGE DES BOURGMESTRE ET ÉCHEVINS ET QUESTIONS DES CONSEILLERS

À la fin de la séance, le bourgmestre passe en revue la carrière politique des conseillers sortants Jo Brandenburger, Romain Beringer, Tom Graas et Guy Weiler et les remercie pour leur engagement et leur collaboration au sein du conseil communal.

Séance du 26 octobre 2017

Présences: MM. M. Malherbe, bourgmestre,
M. Reiland et H. Krier, échevins
MM./Mmes R. Beringer, J. Brandenburger,
J. Feller-Wilmes, T. Graas,
C. Haubrich-Schandeler, A. Kremer,
A. Toussaint, G. Weiler, M. Weiler, conseillers
M. L. Wantz, secrétaire

Absence (exc.): Mme C. Brosius, conseillère

– URBANISME

A. Le conseil communal approuve à l'unanimité l'acte par lequel la commune de Mersch concède à la Société Nationale des Habitations à Bon Marché (SNHBM) un droit d'emphytéose pour la durée de 99 ans sur des terrains sis

- à Mersch « rue Nicolas Welter » (5 maisons unifamiliales en bande), « Allée John W. Leonard » (2 maisons plurifamiliales de 5 resp. 4 unités de logement) et « rue de Colmar-Berg » (2 maisons unifamiliales jumelées) et
- à Rollingen « rue de Luxembourg » (4 maisons unifamiliales en bande).

Les logements répondront aux prescriptions de surface prévues par la loi du 25 février 1979 concernant l'aide au logement. Ils seront construits conformément aux critères prévalant pour les immeubles passifs (classe énergétique A).

Deux logements sont accessibles pour personnes à mobilité réduite.

L'emphytéote sous-louera moyennant droit de sous-emphytéose les prédicts terrains aux acquéreurs des prédites maisons et appartements à titre de droit d'emphytéose, moyennant une redevance annuelle calculée conformément aux dispositions de l'article 38 du règlement grand-ducal modifié du 16 novembre 1998 fixant les mesures d'exécution relatives aux immeubles cédés sur la base

d'un droit d'emphytéose, prévu par la loi modifiée du 25 février 1979 concernant l'aide au logement.

L'emphytéote offrira la vente des logements à construire sur les prédicts terrains à concurrence de soixante pour cent (60 %) au minimum à des personnes répondant aux conditions de revenu et de fortune prévues au règlement grand-ducal modifié du 5 mai 2011 fixant les mesures d'exécution relatives aux aides individuelles au logement promouvant l'accès à la propriété.

Au-delà du seuil de soixante pour cent (60 %), les logements peuvent être offerts à ceux qui - tout en n'étant pas éligibles au titre desdites primes - ne sont pas propriétaires d'un autre logement et qui habiteront eux-mêmes le logement à acquérir de façon permanente.

Il est convenu qu'un acquéreur ne pourra vendre son logement sur le marché libre qu'après un délai de 25 ans. Au cas où il souhaiterait céder son logement avant l'expiration de ce délai, la Société bénéficiera d'un droit de préemption qu'elle sera libre d'exercer ou de ne pas exercer.

Dans tous les cas visés à l'article 6 de la convention, la Société donnera la priorité aux résidents de la commune.

À ce titre sont éligibles:

- en premier lieu, les personnes qui, au moment de la vente, remplissent une des trois conditions suivantes:
 - avoir leur domicile depuis trois années au moins dans la commune ou ayant habité la commune pendant sept ans au moins
 - avoir des ascendants en ligne directe habitant la commune depuis plus de dix ans
 - avoir des descendants en ligne directe habitant la commune depuis plus de dix ans et qui ont des enfants à charge



- en second lieu, les personnes qui, au moment de la vente, ont leur lieu de travail depuis au moins trois années dans la commune.

Le droit d'emphytéose est consenti moyennant une redevance annuelle de 100,00 € par logement (indice des prix à la consommation national en vigueur au mois de janvier 2015, étant de 812,80).

Tous les frais et honoraires sont à la charge de l'emphytéote.

La commune de Mersch déclare que l'intérêt public consiste dans la création de logements à coût modéré.

- B. Le conseil communal approuve à l'unanimité le compromis de vente par lequel la commune de Mersch acquiert sur les époux Georges Bernard-Yolande Edert de Luxembourg un terrain de 12,30 a sis à Mersch au lieu-dit « Auf der Ondelsgricht ».

But de l'acquisition: création d'une zone d'activités économiques régionale.

Prime de vie chère / Teuerungszulage 2017

Composition du ménage	La commune de Mersch allouera vers la fin de l'année une PRIME DE VIE CHÈRE aux ménages touchant un revenu mensuel net qui ne dépasse pas les limites suivantes		La commune de Mersch allouera vers la fin de l'année une PRIME DE VIE CHÈRE RÉDUITE aux ménages touchant un revenu mensuel net qui se situe entre les montants suivants	
	Revenu NET hors allocations familiales des ménages QUI NE PAIENT PAS DE LOYER	Revenu NET hors allocations familiales des ménages QUI PAIENT UN LOYER	Revenu NET hors allocations familiales des ménages QUI NE PAIENT PAS DE LOYER	Revenu NET hors allocations familiales des ménages QUI PAIENT UN LOYER
un adulte	1.702,02 €	2.137,02 €	1.702,03 € - 1.733,53 €	2.137,03 € - 2.168,53 €
un adulte + un enfant	1.856,27 €	2.291,27 €	1.856,28 € - 1.947,67 €	2.291,28 € - 2.382,67 €
un adulte + deux enfants	2.010,51 €	2.445,51 €	2.010,52 € - 2.170,20 €	2.445,52 € - 2.605,20 €
un adulte + trois enfants	2.164,77 €	2.599,77 €	2.164,78 € - 2.410,33 €	2.599,78 € - 2.845,33 €
un adulte + quatre enfants	2.319,03 €	2.754,03 €	2.319,04 € - 2.699,67 €	2.754,04 € - 3.134,67 €
un adulte + cinq enfants	2.473,28 €	2.908,28 €	2.473,29 € - 2.943,68 €	2.908,29 € - 3.378,68 €
deux adultes	2.550,20 €	2.985,20 €	2.550,21 € - 2.596,64 €	2.985,21 € - 3.031,64 €
deux adultes + un enfant	2.704,45 €	3.139,45 €	2.704,46 € - 2.800,85 €	3.139,46 € - 3.235,85 €
deux adultes + deux enfants	2.858,70 €	3.293,70 €	2.858,71 € - 3.023,39 €	3.293,71 € - 3.458,39 €
deux adultes + trois enfants	3.012,96 €	3.447,96 €	3.012,97 € - 3.263,52 €	3.447,97 € - 3.698,52 €
deux adultes + quatre enfants	3.167,22 €	3.602,22 €	3.167,23 € - 3.552,86 €	3.602,23 € - 3.987,86 €
deux adultes + cinq enfants	3.321,46 €	3.756,46 €	3.321,47 € - 3.796,86 €	3.756,47 € - 4.231,86 €
trois adultes	3.035,51 €	3.470,51 €	3.035,52 € - 3.093,56 €	3.470,52 € - 3.528,56 €
trois adultes + un enfant	3.189,77 €	3.624,77 €	3.189,78 € - 3.297,79 €	3.624,78 € - 3.732,79 €
trois adultes + deux enfants	3.344,03 €	3.779,03 €	3.344,04 € - 3.520,34 €	3.779,04 € - 3.955,34 €
trois adultes + trois enfants	3.498,27 €	3.933,27 €	3.498,28 € - 3.760,45 €	3.933,28 € - 4.195,45 €
trois adultes + quatre enfants	3.652,53 €	4.087,53 €	3.652,54 € - 4.049,48 €	4.087,54 € - 4.484,48 €
trois adultes + cinq enfants	3.806,77 €	4.241,77 €	3.806,78 € - 4.293,79 €	4.241,78 € - 4.728,79 €
quatre adultes	3.675,10 €	4.110,10 €	3.675,11 € - 3.744,77 €	4.110,11 € - 4.179,77 €
quatre adultes + un enfant	3.829,34 €	4.264,34 €	3.829,35 € - 3.948,98 €	4.264,35 € - 4.383,98 €
quatre adultes + deux enfants	3.983,59 €	4.418,59 €	3.983,6 € - 4.171,52 €	4.418,60 € - 4.606,52 €
quatre adultes + trois enfants	4.137,84 €	4.572,84 €	4.137,85 € - 4.411,64 €	4.572,85 € - 4.846,64 €
quatre adultes + quatre enfants	4.292,09 €	4.727,09 €	4.292,10 € - 4.700,96 €	4.727,10 € - 5.135,96 €
quatre adultes + cinq enfants	4.446,34 €	4.881,34 €	4.446,35 € - 4.944,98 €	4.881,35 € - 5.379,98 €

Le demandeur doit avoir son **domicile** dans la commune de Mersch **depuis au moins le 1er juillet 2017**.

Le formulaire de demande peut être retiré auprès de l'administration communale de Mersch (bureau 002 au rez-de-chaussée, tél. 325023-225) ou être téléchargé sur www.mersch.lu. Les demandes accompagnées des pièces justificatives doivent être remises à l'administration communale de Mersch **au plus tard le 31 janvier 2018**.

Aucune demande sera prise en considération après cette date.

Auszug aus dem Deliberationsregister des Gemeinderates

Gemeinderatssitzung vom 17. August 2017

Anwesend: HH. M. Malherbe, Bürgermeister,
M. Reiland und H. Krier, Schöffen
HH./Damen R. Beringer, J. Brandenburger,
C. Brosius, J. Feller-Wilmes, C. Haubrich-
Schandeler, A. Kremer, A. Toussaint,
Gemeinderäte
Hr. L. Wantz, Sekretär

Entschuldigt: HH./Fr. T. Graas, G. Weiler, M. Weiler,
Gemeinderäte

– KOSTENVORANSCHLÄGE

Der Gemeinderat nimmt folgende Kostenvoranschläge einstimmig an:

- die ausführlichen Pläne des Vorprojekts zum Bau eines Holzhackschnitzelheizkraftwerks in Mersch über insgesamt 3.900.518,58 € inkl. MwSt.
- die Arbeiten zur Verbesserung der allgemeinen sowie technischen Sicherheit in den kommunalen Gebäuden über insgesamt 52.000,00 € inkl. MwSt.
- die Errichtung eines Warteunterstands für Fahrgäste über insgesamt 12.000,00 € inkl. MwSt.
- eine neue Weihnachtsbeleuchtung über insgesamt 75.000,00 € inkl. MwSt.

– URBANISMUS

Der Gemeinderat

- nimmt einstimmig die Lotisementsanfrage betreffend die Aufteilung eines Anwesens, gelegen in Mersch, 10, Am Wangert, in zwei Lose zu Wohn- und Bauzwecken, an. Die Anfrage wurde vorgelegt von der Gesellschaft Alpina Immobilière S.à.r.l. aus Bereldingen.
- nimmt einstimmig die Lotisementsanfrage betreffend die Neustrukturierung von zwei Anwesen, gelegen in Pettingen, Chemin d'Essingen, in zwei Lose zu Wohn- und Bauzwecken, an. Die Anfrage wurde vorgelegt von dem Büro Next Step Architecture et Urbanisme S.à.r.l. aus Luxemburg im Auftrag der Gesellschaft Made S.à.r.l. aus Leudelingen.
1. anerkennt einstimmig, betreffend den PAP in Mersch „Om Hohgericht“, die Rechtmäßigkeit der Beobachtungen und Einwände der Familien Lieftring-Raas, Schwarz-Lieftring et Lieftring-Glodé, welche dem Bürgermeister- und Schöffenrat weitergeleitet wurden und entscheidet verschiedene Änderungen.
2. nimmt den PAP betreffend die Aufteilung einer Parzelle, gelegen in Mersch „Om Hohgericht“, in vier Lose, welche dazu bestimmt sind geschäftsbezogene Einrichtungen aufzunehmen, an. Die Anfrage wurde vorgelegt vom Büro TR-Engineering S.A. aus Luxemburg im Auftrag der Gesellschaft EBM Luxembourg S.A. aus Luxemburg, dies unter bestimmten Bedingungen.
1. nimmt den PAP betreffend die Änderung des PAP in Rollingen „Rue de Luxembourg“ und „In der Lohr“, an. Der Antrag wurde vorgelegt vom Büro reicher haase assoziierte GmbH aus Vianden im Auftrag der Gemeindeverwaltung aus Mersch.
2. verzichtet auf eine Ausgleichszulage für die Fläche, welche an den öffentlichen Raum abzutreten ist.

– GEMEINDEFINANZEN

Der Gemeinderat nimmt einstimmig die Abrechnung folgender außergewöhnlicher Arbeiten an:

Projekte	Kostenvoranschlag in € inkl. MwSt.	Ausgabe in € inkl. MwSt.
Erneuerungsarbeiten im Merscher Schloss	55.000,00	43.426,92
Erstellung einer kommunalen Beschilderung	18.000,00	17.594,69
Errichtung von Spielplätzen: Gemeindepark - kleiner Spielplatz	44.000,00	46.978,17
Rond-Point Hurkes in Beringen	56.120,00	11.321,10
Jean-Majerus-Schule in Mersch	157.000,00	108.111,88
Neugestaltung der Tennisfelder in Mersch	108.000,00	99.216,00
Anschaffung von Mobiliar für den Festsaal	45.000,00	44.628,01
Kirchenrenovation in Schoenfels	150.000,00	87.849,26

– AKTE, KONTRAKTE, KONVENTIONEN

Der Gemeinderat nimmt einstimmig an:

- den Tauschvorvertrag, durch welchen die Gemeinde Mersch von den Eheleuten Roger Steichen-Irme Arendt sieben Landparzellen von insgesamt 218,54 a, gelegen in Reckingen „Aelenterweg“, „Merscher Berg“, „Kassmierchen“ und „Auf der Strooss“, erwirbt.
Im Gegenzug tritt die Gemeinde den Eheleuten Steichen-Arendt zum Tausch Grundstücke von insgesamt 698,92 a, gelegen in Mersch „Unter Neubrueck Mausehelt“ und in Reckingen „Auf der Strooss“ und „In der vordersten Gewinn“ ab. Es bleibt eine Ausgleichszahlung zu Gunsten der Eheleute Steichen-Arendt.
Ziel des Tauschs: Anlage von öffentlichen Infrastrukturen.
- den Verkaufsakt, durch welchen die Gemeinde Mersch von den Eheleuten Henri Wolff-Loser Marthe aus Pettingen sechs Landparzellen von insgesamt 177,70 a, gelegen in Reckingen „Auf der Strooss“, „In der vordersten Gewinn“, „In Berend“ und „In Bruch“, erwirbt.
Ziel des Erwerbs: Schaffung einer Bodenreserve für die spätere Anlage von öffentlichen Infrastrukturen.
- den Verkaufsvorvertrag, durch welchen die Gemeinde Mersch von den Eheleuten Lucien Schaeffers-Marie-Alice Betz aus Rollingen ein Grundstück von ~18,00 a, gelegen in Mersch „Rue Grande-Duchesse Charlotte“, erwirbt.
Ziel des Erwerbs: Schaffung einer Bodenreserve im Zentrum von Mersch.
- den Dienstbarkeitsvertrag, durch welchen die Konsorten Denise Zigrand aus Luxemburg und John Bram aus Mersch der Gemeinde Mersch das Recht einräumen, auf ihren Grundstücken „Auf den lecker“ eine unterirdische Rohrleitung zu verlegen gegen Zahlung einer globalen Entschädigung.



- e) die Konvention, durch welche Hr. Lamesch Christian aus Bereldingen es dem interkommunalen Syndikat SICONA-Zentrum erlaubt, sein Grundstück in Reckingen „Unter Billknapp“ zu entbuschen.

– VERKEHR

Der Gemeinderat entscheidet einstimmig, einige Änderungen der allgemeinen Verkehrsordnung in verschiedenen Straßen in Moesdorf, Pettingen, Schoenfels und Beringerberg vorzunehmen.

– TRINKWASSER

Der Gemeinderat beschließt einstimmig die sofortige Aufhebung der Orangephase betreffend die Trinkwasserversorgung.

– SOZIALAMT

Der Gemeinderat begrüßt die Entscheidung des Sozialamtes aus seiner Sitzung vom 11. Juli 2017, dem Sekretär des Verwaltungsrats eine Einmalprämie, welche im Lohnabschluss im öffentlichen Dienst vorgesehen ist, zuzugestehen.

– GEMEINDEKOMMISSIONEN

Der Gemeinderat nimmt einstimmig die Demission von Fr. Vandaele Renate als nicht luxemburgisches Ersatzmitglied der Integrationskommission an.

– MITTEILUNGEN DES BÜRGERMEISTER- UND SCHÖFFENTRATS UND FRAGEN DER GEMEINDERÄTE

Gemeinderatssitzung vom 23. Oktober 2017

Anwesend: HH. M. Malherbe, Bürgermeister,
M. Reiland und H. Krier, Schöffen
HH./Damen R. Beringer, J. Brandenburger,
C. Brosius, J. Feller-Wilmes, T. Graas,
C. Haubrich-Schandeler, A. Kremer,
A. Toussaint, G. Weiler, M. Weiler,
Gemeinderäte
Hr. L. Wantz, Sekretär

– URBANISMUS

Der Gemeinderat

- a) nimmt einstimmig die Lotissement-Anfrage betreffend die Aufteilung eines Anwesens, gelegen in Mersch, 57, rue d'Arlon, in zwei Lose zu Wohn- und Bauzwecken an. Die Anfrage wurde vorgelegt vom Büro Thillens & Thillens architecture aus Diekirch im Auftrag der Gesellschaft JMS Promotions S.à.r.l. aus Tütingen.
- b) lehnt einstimmig die Lotissement-Anfrage betreffend die Aufteilung eines Anwesens, gelegen in Moesdorf „Op dem Kachebiert“, in drei Lose ab, da sich die Geländeverhältnisse nicht zum Errichten von drei Häusern eignen. Die Anfrage wurde vorgelegt von der Gesellschaft Gys Promo S.A. aus Bissen.
- c) nimmt einstimmig die Ausführungsplanung sowie die Konvention betreffend den PAP in Rollingen „Belle-Vue“ im Interesse von Hrn. Guy Pauly-Colbach aus Mersch an.

– KOSTENVORANSCHLAG

Der Gemeinderat nimmt einstimmig den Kostenvoranschlag betreffend die Errichtung einer neuen fahrbaren Tribüne im Merscher Kulturhaus über 350.000,00 € inkl. MwSt. an.

– GEMEINDEFINANZEN

- a) Der Gemeinderat nimmt einstimmig die Abrechnung folgender außergewöhnlichen Arbeiten an:

Projekte	Kostenvoranschlag in € inkl. MwSt.	Ausgabe in € inkl. MwSt.
Gemeindegebäude - Verbesserung der allgemeinen und der technischen Sicherheit	82.000,00	46.575,45
Fertigstellung von Bürgersteigen und Straßen	950.000,00	604.748,74
Errichtung von Fahrgastunterständen	10.000,00	9.940,32

Maßnahmen im Trinkwassernetz im Rahmen des Labels „Drépsi“	330.000,00	256.364,22
Aktualisierung des Gesamtbebauungsplans (PAG) kein Kostenvoranschlag, da nicht notwendig		593.198,84
Bau von Seniorenwohnungen	86.110,00 (Kontrakt)	145.583,55

- b) Der Gemeinderat beschließt einstimmig

A. * den Kredit des Artikels „Ersetzen der Masten und Leuchtkörper der öffentlichen Beleuchtung“ im Haushalt 2017 um 87.176,47 € auf insgesamt 260.00,00 € zu heben.

* den Kredit „Ausbau des Regiebetriebs in Beringen“ im Haushalt 2017 um 87.176,47 € auf 572.829,96 € herabzusetzen.

- B. Den gewöhnlichen Haushalt 2017 abzusparen:

Total der Neueinnahmen Mehreinnahmen Minderausgaben	Total der Neuausgaben Mehrausgaben Mindereinnahmen
368.643,10 €	324.000,00 €

– VERKEHR

- a) Der Gemeinderat entscheidet einstimmig, einige Änderungen der allgemeinen Verkehrsordnung in verschiedenen Straßen in Moesdorf, Pettingen, Beringen und Schoenfels vorzunehmen.
- b) Der Gemeinderat bestätigt einstimmig die befristeten Verkehrsregelungen, welche vonseiten des Bürgermeister- und Schöffenrats erlassen wurden.

– FEUERWEHRWESEN

Der Gemeinderat

- a) nimmt einstimmig die Demission des Kommandanten der Merscher Feuerwehr, welche von Hrn. Becker Romain eingereicht wurde, an und dankt ihm für zuverlässige und treue Dienste.
- b) auf Vorschlag der Merscher Feuerwehr bestimmt einstimmig Hrn. Wagener Christian für fünf Jahre zum Kommandanten der Merscher Feuerwehr.

– TEUERUNGSZULAGE

Der Gemeinderat legt die Bedingungen sowie die Beträge fest, die 2017 den Haushalten und Einzelpersonen zugute kommen, welche fristgemäß einen Antrag stellen. Die Einzelheiten sind auf Seite 8 aufgelistet.

– SUBSIDIEN

Der Gemeinderat hält einstimmig folgende Verteilung fest:

- verschiedene Vereinigungen:	2.439,18 €
- internationale humanitäre Organisationen:	6.315,00 €
- nationale humanitäre Organisationen:	4.100,00 €
- Vereinigungen des 3. Alters:	650,00 €
- Vereinigungen aus dem Jugendbereich:	5.225,00 €
- Feuerwehrwesen:	2.400,00 €
- Vereinigungen aus dem Landwirtschaftsbereich:	1.375,00 €
- Vereinigungen aus dem Tourismusbereich:	33.510,00 €
- Naturschutzorganisationen:	1.427,30 €
- Vereinigungen der Sozial- und Präventivmedizin:	525,00 €
- Sportvereine:	44.575,00 €
- Kulturvereine:	15.363,00 €
- Art à l'École:	3.500,00 €
- LASEP:	1.500,00 €

– AKTE, KONTRAKTE, KONVENTIONEN

Der Gemeinderat nimmt einstimmig an:

- a) den Tauschakt, durch welchen die Konsorten David Cum/Tara Désorbay aus Hellingen der Gemeinde Mersch ein Grundstück von 0,29 a, gelegen in Moesdorf „auf dem Wiesgen“, abtreten. Im Gegenzug tritt die Gemeinde Mersch den Konsorten David Cum/Tara Désorbay 2 Grundstücke von insgesamt 0,95 a, gelegen in Moesdorf „auf dem Wiesgen“, ab.

Der Grundstückspreis beträgt 10.000,00 € pro Ar, und so bleibt eine Ausgleichszahlung zugunsten der Gemeinde.

Ziel des Tauschs: Anpassung des Grundbesitzes an die derzeitige Situation.

- b) den Verkaufsakt, durch welchen Hr. Nicolas Schintgen aus Howald der Gemeinde Mersch zwei Grundstücke von 48,25 a, gelegen in Mersch „Aelenterweg“ und „Rue des Champs“ verkauft.

Ziel des Erwerbs: Anlage von öffentlichen Infrastrukturen.

- c) den Abtretungsakt, durch welchen die Eheleute Ewertz-Cloos der Gemeinde ein Grundstück von 0,03 a, gelegen in Mersch „Rue Nicolas Welter, kostenlos überlassen.

Im Gegenzug verpflichtet sich die Société Nationale des Habitations à Bon Marché, im neuen Nebengebäude einen Lichtschacht anzulegen.

Ziel des Erwerbs: Schaffung von zahlbarem Wohnraum.

- d) den administrativen Verkaufsakt, durch welchen die Gesellschaft COPROM SA aus Mersch der Gemeinde Mersch zwei Grundstücke von 4,06 a, gelegen in Beringen „Rue Irbicht“, abtritt.

Ziel des Erwerbs: Anlegen eines Spiel- und Parkplatzes vor der „Hall Irbicht“.

- e) den Tauschakt ohne Ausgleichszahlung, durch welchen die Konsorten Gudenkauf/Etgen der Gemeinde Mersch ein Grundstück von 1,56 a, gelegen in Beringen „am Sprangert“, abtreten.

Im Gegenzug tritt die Gemeinde Mersch den Konsorten Gudenkauf/Etgen fünf Landparzellen von 1,56 a, gelegen in Beringen „am Sprangert“, ab.

Ziel der Transaktion: Anpassung der Grenzen einer öffentlichen Grünzone.

- f) den Verkaufsvorvertrag, durch welchen die Eheleute Théo Prickaerts-Ginette Braas aus Pettingen der Gemeinde Mersch ein Grundstück von 26,00 a, gelegen in Mersch „Im Klenkberg“, verkaufen.

Ziel des Erwerbs: Schaffung einer regionalen Gewerbezone.

- g) den Verkaufsvorvertrag, durch welchen die Eheleute Marco Chaussy-Marianne Weyer aus Dahlem der Gemeinde Mersch ein Grundstück mit Gebäude von 33,10 a, gelegen in Mersch „Merscher Berg“, verkaufen.

Ziel des Erwerbs: Anlage von öffentlichen Infrastrukturen.

- h) den Verkaufsvorvertrag, durch welchen Hr. Marc Dentzer aus Beringen der Gemeinde Mersch ein Grundstück von 24,70 a, gelegen in Mersch „Auf dem Reckinger Weg“, abtritt.

Ziel des Erwerbs: Schaffung einer regionalen Gewerbezone.

- i) den Verkaufsvorvertrag, durch welchen Hr. Jean-Paul Fisch aus Moesdorf der Gemeinde Mersch ein Grundstück von 29,95 a, gelegen in Mersch „Auf dem Reckinger Weg“, abtritt.

Ziel des Erwerbs: Schaffung einer regionalen Gewerbezone.

- j) den Tauschvorvertrag, durch welchen die Gemeinde Mersch von Fr. Acampo Josephina, verwitwete Prickaerts, aus Pettingen drei Landparzellen von 138,90 a, gelegen in Mersch „Aelenterweg“, „Merscher Berg“ und „Auf dem Reckinger Weg“, erwirbt.

Im Gegenzug tritt die Gemeinde Mersch Fr. Prickaerts-Acampo Grundstücke von 452,22 a, gelegen in Beringen und Pettingen „Ueber Land“, „Rouschtwee“ und „Auf Die-len“, ab.

Es gilt eine Ausgleichszahlung zugunsten von Fr. Acampo.

Ziel des Tauschs: Anlage von öffentlichen Infrastrukturen.

- k) den Tauschvorvertrag, durch welchen die Gemeinde Mersch von den Eheleuten Nicolas Kraus-Tilly Reuter aus Mersch ein Grundstück von 176,63 a, gelegen in Mersch „Notzengrund“ erwirbt.

Im Gegenzug tritt die Gemeinde den Eheleuten Kraus-Reuter Grundstücke von 117,80 a, gelegen in Mersch „Hart“, ab. Es gilt eine Ausgleichszahlung zugunsten der Eheleute Kraus-Reuter.

Ziel des Tauschs: Schaffung einer regionalen Gewerbezone.

- l) den Tauschvorvertrag, durch welchen die Gemeinde Mersch von Hrn. Fernand Straus aus Pettingen Grundstücke von 74,90 a, gelegen in Mersch „In den Aehlen“ und „Auf der Ondelsgriecht“ erwirbt.

Ziel des Tauschs: Schaffung einer regionalen Gewerbezone.

- m) den Verkaufsvorvertrag, durch welchen die Gemeinde Mersch von den Eheleuten René Kerschen-Margot Gillen aus Pettingen drei Grundstücke von 195,50 a, gelegen in Mersch „In den Gehren“ und „Auf dem Reckinger Weg“, erwirbt.

Ziel des Tauschs: Schaffung einer regionalen Gewerbezone.

- n) den Verkaufsvorvertrag, durch welchen die Gemeinde Mersch von den Eheleuten Guy Dockendorf-Marie José Kneip aus Bech-Kleinmacher Grundstücke von 336,80 a, gelegen in Mersch „Auf der Sang“, „Auf dem Reckinger Weg“ und „Auf dem Mierscher Weg“ und in Pettingen „Spierenoicht“ erwirbt.

Ziel des Tauschs: Schaffung einer regionalen Gewerbezone.

- o) den Verkaufsvorvertrag, durch welchen die Konsorten Hentges der Gemeinde Mersch zwei Grundstücke von 142,70 a, gelegen in Mersch „Im Rodenberg“, abtreten.

Ziel des Tauschs: Schaffung einer Bodenreserve.



- p) den Bereitstellungsvertrag betreffend eine Wohnung in Mersch, 3, rue J. Majerus. Dieser Vertrag wurde mit Fr. Houss Jessica für den Zeitraum vom 1. November 2017 bis zum 31. Oktober 2018 unterzeichnet.

– VEREINSWESEN

Der Gemeinderat nimmt die Statuten folgender Vereine zur Kenntnis:

- a) Miao & Co asbl mit Sitz in Mersch
- b) Sportsfrënn LcD asbl mit Sitz in Mersch
- c) Horizons européens asbl mit Sitz in Rollingen.

Gemeinderatssitzung vom 26. Oktober 2017

Anwesend: HH. M. Malherbe, Bürgermeister,
M. Reiland und H. Krier, Schöffen
HH./Damen R. Beringer, J. Brandenburger,
J. Feller-Wilmes, T. Graas, C. Haubrich-
Schandeler, A. Kremer, A. Toussaint, G. Weiler,
M. Weiler, Gemeinderäte
Hr. L. Wantz, Sekretär

Entschuldigt: Fr. C. Brosius, Gemeinderätin

– URBANISMUS

A. Der Gemeinderat nimmt einstimmig den Akt, durch welchen die Gemeinde Mersch der Société Nationale des Habitations à Bon Marché (SNHBM) ein Erbbaurecht für die Dauer von 99 Jahren zugesteht auf Grundstücken

- in Mersch „Rue Nicolas Welter“ (5 Einfamilien-Reihenhäuser), „Allée John W. Leonard“ (2 Mehrfamilienhäuser von 5 resp. 4 Wohneinheiten) und „Rue de Colmar-Berg“ (2 Doppelhäuser) und
- in Rollingen „Rue de Luxembourg“ (4 Einfamilien-Reihenhäuser).

Die Wohnungen entsprechen den Flächenvorschriften, welche im Wohnbeihilfegesetz vom 25. Februar 1979 vorgesehen sind. Sie werden nach den Normen betreffend Passivhäuser (Energieklasse A) gebaut.

Zwei Wohnungen sind zugänglich für Personen mit eingeschränkter Mobilität.

Der Erbpächter untervermietet mittels Unter-Erbpachtrecht diese Grundstücke den Haus- und Wohnungskäufern nach dem Erbpachtrecht mittels einer Jahresgebühr.

Der Erbpächter bietet den Verkauf der zu errichtenden Wohnungen zu 60 % Personen an, welche den Einkommens- und Vermögensverhältnissen, die in der geänderten großherzoglichen Verordnung vom 5. Mai 2011 zur Festlegung von Durchführungsbestimmungen für individuelle Wohnbeihilfen zur Förderung des Zugangs zu Eigentum gemäß dem geänderten Gesetz vom 25. Februar 1979 über die Wohnungsbeihilfe vorgesehen sind, entsprechen.

Über diese 60 % hinaus können die Wohnungen Personen angeboten werden, welche, wenn auch nicht förderfähig für die genannten Prämien, noch nicht Eigentümer einer

– MITTEILUNGEN DES BÜRGERMEISTER- UND SCHÖFFENRATS UND FRAGEN DER GEMEINDERÄTE

Am Ende der Sitzung lässt der Bürgermeister die politische Laufbahn der abtretenden Gemeinderäte Jo Brandenburger, Romain Beringer, Tom Graas und Guy Weiler Revue passieren und dankt ihnen für ihr Engagement und ihre Mitarbeit im Gemeinderat.

anderen Wohnung sind und die zu erwerbende Wohnung selbst und dauerhaft bewohnen werden.

Es besteht Einvernehmen darüber, dass ein Käufer seine Wohnung erst nach Ablauf einer Frist von 25 Jahren auf dem freien Markt veräußern kann. Falls er seine Wohnung vor Fristablauf abtreten möchte, hat die SNHBM ein Vorkaufsrecht, das es frei sein wird, auszuüben oder nicht auszuüben.

Auf jeden Fall wird die Gesellschaft den Bewohnern der Gemeinde Vorrang einräumen.

Als solche sind förderfähig:

- zunächst Personen, die zum Zeitpunkt des Verkaufs eine der 3 folgenden Bedingungen erfüllen:
 - den Wohnsitz seit mindestens drei Jahren in der Gemeinde haben oder während mindestens sieben Jahren in der Gemeinde gewohnt haben
 - Vorfahren in gerader aufsteigender Linie haben, welche seit mehr als zehn Jahren in der Gemeinde wohnen
 - Nachkommen in direkter Linie haben, welche seit mehr als zehn Jahren in der Gemeinde wohnen und unterhaltsbedürftige Kinder haben
- zweitens Personen, die zum Zeitpunkt des Verkaufs ihren Arbeitsplatz seit mindestens drei Jahren in der Gemeinde haben.

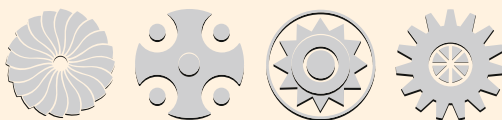
Das Erbpachtrecht wird zugestanden mittels einer Gebühr von 100,00 € pro Wohnung (Verbraucherpreisindex geltend im Januar 2015, nämlich 812,80).

Die gesamten Gebühren und Honorare gehen zulasten des Erbpächters.

Die Gemeinde Mersch erklärt, dass das öffentliche Interesse in der Schaffung von bezahlbarem Wohnraum liegt.

- B. Der Gemeinderat nimmt einstimmig den Vorverkaufsvertrag an, durch welchen die Gemeinde Mersch von den Eheleuten Georges Bernard-Yolande Edert aus Luxemburg ein Grundstück von 12,30 a, gelegen in Mersch „Auf der Ondelsgricht“ erwirbt.

Ziel des Erwerbs: Schaffung einer regionalen Gewerbezone



Service des sites et monuments nationaux

Zënter November ass eng nei Etude an eiser Gemeng amgaang realiséiert ze ginn. Et handelt sech dobäi ëm de wëssenschaftlechen Inventaire vum schützenswäerte Patrimoine. Dës Etude gëtt duerch Mataarbechter vum Service des sites et monuments nationaux duerchgefouert. D'Madame Stéphanie Toussaint, Christina Mayer a Julia Jeblick wäerten dofir an deene nächste Méint heiansdo an de verschiddene Localitéite vun eiser Gemeng ënnerwee sinn. Si wäerten och Recherchen zu den Uertschaften an eenzelne Gebaier ënnerhuelen. Selbstverständlech wäerten d'Resultater och presentéiert ginn. Vue datt eis Gemeng awer net déi klengst ass, wäert dat eng Zäit daueren. Mir halen lech um Courant!

Neit Personal vun der Gemeng Miersch

Service administratif



Dylan Altamuro
date d'entrée: 01.09.2017
Expéditionnaire administratif

Eric Dethier
date d'entrée: 15.09.2017
Instructeur de natation

Centre aquatique



Mandy Dichter
date d'entrée: 15.09.2017
Responsable Sauna

Service technique



Daniel Dallo
date d'entrée: 01.08.2017
Ingénieur

Centre aquatique



Service de régie



Rick Kraus
date d'entrée: 02.05.2017
Ouvrier communal

Centre aquatique



Noé Feragotto
date d'entrée: 15.09.2017
Apprenti

Centre aquatique

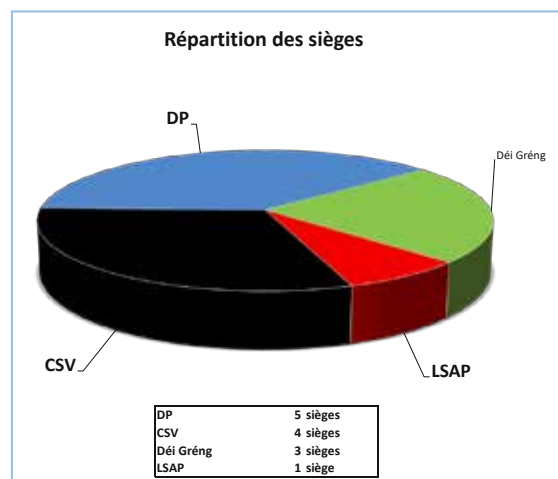
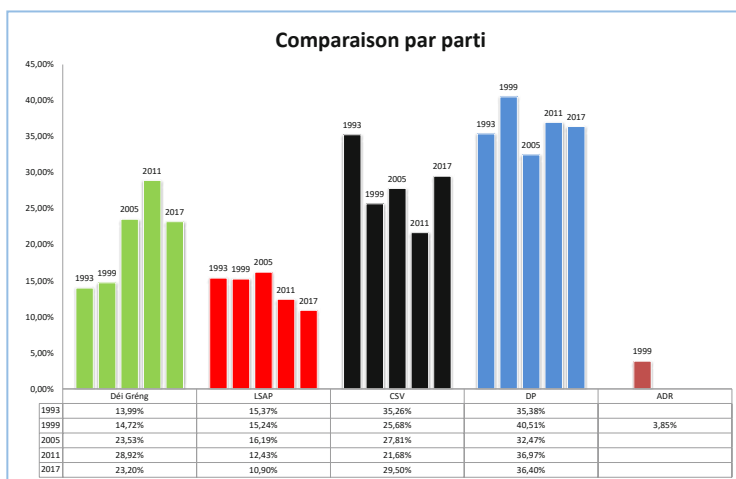


Sarah Schaal
date d'entrée: 01.11.2015
Responsable Sauna



Composition du nouveau conseil communal (suivant nombre de suffrages)

MALHERBE Michel	DP	2.680	bourgmestre
KRIER Henri	DP	2.039	échevin 2020-2023
REILAND Michel	CSV	1.815	échevin
TOUSSAINT Abby	CSV	1.759	échevin 2018-2019
VULLERS Willy	DP	1.596	conseiller
HAUBRICH-SCHANDELER Christiane	CSV	1.497	conseillère
FELLER-WILMES Joëlle	DP	1.437	conseillère
BROSIUS Carine	DP	1.335	conseillère
ADAM Claude	déi gréng	1.294	conseiller
RECKINGER Jhemp	déi gréng	1.210	conseiller
MINY Romain	CSV	1.157	conseiller
WEILER Mariette	déi gréng	970	conseillère
KREMER Alex	LSAP	781	conseiller



Classement par candidat

Candidat	suffrages de liste	suffrages individuels	total des suffrages	parti
MALHERBE Michel	544	2.136	2.680	DP
KRIER Henri	544	1.495	2.039	DP
REILAND Michel	481	1.334	1.815	CSV
TOUSSAINT Abby	481	1.278	1.759	CSV
VULLERS Willy	544	1.052	1.596	DP
HAUBRICH-SCHANDELER Christiane	481	1.016	1.497	CSV
FELLER-WILMES Joëlle	544	893	1.437	DP
BROSIUS Carine	544	791	1.335	DP
ADAM Claude	456	838	1.294	déi gréng
MARQUES Daniel	544	680	1.224	DP
RECKINGER Jhemp	456	754	1.210	déi gréng
KASS Fränz	544	653	1.197	DP
SIEBENALLER Isabelle	544	614	1.158	DP
MINY Romain	481	676	1.157	CSV
SAUER Fernand	481	568	1.049	CSV
REDING Pierre	544	446	990	DP
DOHM Serge	544	433	977	DP
WEILER Mariette	456	514	970	déi gréng
LORANG Michèle	481	486	967	CSV
GEISEN Pascal	481	438	919	CSV
SCHAUS Pol	481	427	908	CSV
WEILER Guy	456	435	891	déi gréng
BEMTGEN Felix	456	433	889	déi gréng
MAURER Véronique	544	288	832	DP
GRAAS Tom	456	371	827	déi gréng
FANTIN-HALSDORF Line	544	282	826	DP
BRUCK Cindy	481	338	819	CSV
BEIRÃO Cecilia	456	348	804	déi gréng
KOHNEN Carmen épouse Wantz	481	322	803	CSV
KREMER Alex	237	544	781	LSAP
JUNG Lisa	456	300	756	déi gréng
WEISSGERBER Pierre	481	248	729	CSV
KREINS Jerry	456	267	723	déi gréng
ENGBORK Michael	481	225	706	CSV
LEGENER Guy	544	162	706	DP
MOSSONG Lis	456	246	702	déi gréng
MENEI Letizia épouse Marc Gengler	481	181	662	CSV
CARRICO Aida	456	188	644	déi gréng
SCHLEIMER Vera	456	117	573	déi gréng
BRUCK Gilbert	456	90	546	déi gréng
MAYER-RODESCH Elisabeth	237	198	435	LSAP
MADEIRA Kevin	237	198	435	LSAP
DELGADO DIAS Carisa	237	180	417	LSAP
KOHNEN Mike	237	162	399	LSAP
GOEDERT Elisabeth	237	122	359	LSAP
TOUSSAINT Petra	237	119	356	LSAP
GOMES LIMA Jessica	237	115	352	LSAP
PERREIRA Maria	237	111	348	LSAP
THIELEN Jean	237	98	335	LSAP
SPANIER Carlo	237	73	310	LSAP
GONDOIN Philippe	237	64	301	LSAP
MELICIO Jailson	237	51	288	LSAP



Résultat des candidats par bureau de vote

Lëscht 1 - DÉI GRÉNG

Candidat	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	Indiv.	Liste	TOTAL
Suffrage de listes	47	55	65	50	47	39	28	36	43	46		456	
ADAM Claude	68	118	81	116	105	105	46	85	62	52	838	456	1.294
BEIRÃO Cecilia	30	59	24	44	30	23	74	24	20	20	348	456	804
BEMTGEN Felix	43	69	45	55	54	49	19	42	27	30	433	456	889
BRUCK Gilbert	13	13	9	9	14	3	7	6	9	7	90	456	546
CARRICO Aida	27	31	15	28	13	23	11	18	9	13	188	456	644
GRAAS Tom	40	50	43	58	44	28	21	36	24	27	371	456	827
JUNG Lisa	37	45	30	42	40	34	9	24	22	17	300	456	756
KREINS Jerry	25	39	36	35	41	15	13	17	23	23	267	456	723
MOSSONG Lis	27	23	30	42	33	16	34	17	15	9	246	456	702
RECKINGER Jhemp	70	101	88	110	85	76	39	100	48	37	754	456	1.210
SCHLEIMER Vera	7	22	15	21	12	10	5	9	8	8	117	456	573
WEILER Guy	54	63	39	72	42	70	21	29	22	23	435	456	891
WEILER Mariette	67	76	47	92	71	52	32	35	33	9	514	456	970
TOTAUX	508	709	502	724	584	504	331	442	322	275	4.901	5.928	10.829

Lëscht 2 - LSAP - D'Sozialisten

Candidat	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	Indiv.	Liste	TOTAL
Suffrage de listes	16	30	18	29	17	23	12	21	35	36		237	
KREMER Alex	46	59	71	66	71	67	34	49	36	45	544	237	781
DELGADO DIAS Carisa	16	30	16	23	18	15	11	16	9	26	180	237	417
GOEDERT Elisabeth	14	12	10	8	13	14	10	17	12	12	122	237	359
GOMES LIMA Jessica	10	18	10	9	19	8	4	5	13	19	115	237	352
GONDOIN Philippe	2	5	8	6	7	3	3	10	7	13	64	237	301
KOHNEN Mike	9	21	18	13	11	12	9	21	25	23	162	237	399
MADEIRA Kevin	13	15	16	33	19	13	22	11	24	32	198	237	435
MAYER-RODESCH Elisabeth	23	22	10	30	22	21	6	28	16	20	198	237	435
MELICIO Jailson	1	5	7	9	5	4	3	4	9	4	51	237	288
PERREIRA Maria	10	16	10	21	10	7	4	3	12	18	111	237	348
SPANIER Carlo	7	6	3	3	6	7	6	9	13	13	73	237	310
THIELEN Jean	9	10	9	8	11	10	1	3	26	11	98	237	335
TOUSSAINT Petra	17	8	18	14	22	6	7	10	9	8	119	237	356
TOTAUX	177	227	206	243	234	187	120	186	211	244	2.035	3.081	5.116

Bureaux 1–5: Mersch et Schoenfels

Bureau 6: Beringen

Bureau 7: Moesdorf, Pettingen et Essingen

Bureau 8: Reckange

Bureaux 9–10: Rollingen

Résultat des candidats par bureau de vote

Löscht 3 - CSV - Chrëschtlech-Sozial Vollekspartei

Candidat	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	Indiv.	Liste	TOTAL
Suffrage de listes	63	56	39	63	48	64	22	25	49	52		481	
REILAND Michel	112	162	114	173	128	156	126	160	98	105	1.334	481	1.815
BRUCK Cindy	27	43	29	31	43	47	29	46	13	30	338	481	819
ENGBORK Michael	31	16	28	23	18	25	29	8	18	29	225	481	706
GEISEN Pascal	29	31	48	40	33	137	23	29	29	39	438	481	919
HAUBRICH-SCHANDELER Christiane	104	153	96	124	106	108	81	92	80	72	1.016	481	1.497
KOHNEN Carmen épouse Wantz	25	39	35	44	35	38	30	40	16	20	322	481	803
LORANG Michèle	45	63	37	76	53	47	27	39	41	58	486	481	967
MENEI Letizia épouse Marc Gengler	15	16	16	34	11	23	12	8	17	29	181	481	662
MINY Romain	68	68	83	105	69	83	32	74	36	58	676	481	1.157
SAUER Fernand	63	56	75	78	69	57	53	55	27	35	568	481	1.049
SCHAUS Pol	45	53	41	44	33	55	21	36	53	46	427	481	908
TOUSSAINT Abby	140	155	114	155	125	211	94	113	84	87	1.278	481	1.759
WEISSGERBER Pierre	20	34	34	35	35	32	14	15	6	23	248	481	729
TOTAUX	724	889	750	962	758	1.019	571	715	518	631	7.537	6.253	13.790

Löscht 4 - DP - Demokratesch Partei

Candidat	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	Indiv.	Liste	TOTAL
Suffrage de listes	48	64	61	45	48	59	31	68	63	57		544	
MALHERBE Michel	241	256	238	259	193	264	179	215	143	148	2.136	544	2.680
BROSIUS Carine	87	84	98	96	78	86	63	71	57	71	791	544	1.335
DOHM Serge	56	58	56	44	36	56	36	42	23	26	433	544	977
FANTIN-HALSDORF Line	20	35	34	33	27	33	37	29	16	18	282	544	826
FELLER-WILMES Joëlle	99	125	115	90	105	115	73	71	42	58	893	544	1.437
KASS Fränz	95	73	73	60	52	76	33	53	62	76	653	544	1.197
KRIER Henri	162	157	152	146	138	273	128	146	82	111	1.495	544	2.039
LEGENER Guy	11	15	25	20	17	20	14	11	13	16	162	544	706
MARQUES Daniel	70	57	62	49	50	91	108	98	38	57	680	544	1.224
MAURER Véronique	21	35	32	28	17	37	59	23	12	24	288	544	832
REDING Pierre	47	65	59	58	44	45	31	32	21	44	446	544	990
SIEBENALLER Isabelle	71	84	82	61	53	70	42	43	37	71	614	544	1.158
VULLERS Willy	124	120	133	127	95	126	74	85	74	94	1.052	544	1.596
TOTAUX	1.104	1.164	1.159	1.071	905	1.292	877	919	620	814	9.925	7.072	16.997

Bureaux 1–5: Mersch et Schoenfels

Bureau 6: Beringen

Bureau 7: Moesdorf, Pettingen et Essingen

Bureau 8: Reckange

Bureaux 9–10: Rollingen



Conseillers communaux sortants

BRANDENBURGER Jo, déi gréng



Candidat aux élections communales du 10 octobre 1999	568 voix (3e position)
Élu aux élections communales du 9 octobre 2005	1.157 voix (2e position)
Assermenté le 17 décembre 2005	
Réélu aux élections communales du 9 octobre 2011	1.221 voix (2e position)
Assermenté le 28 novembre 2011	

BERINGER Romain, DP



Candidat aux élections communales du 9 octobre 2005	977 voix (6e position)
Élu aux élections communales du 9 octobre 2011	1.550 voix (4e position)
Assermenté le 28 novembre 2011	

GRAAS Tom, déi gréng



Candidat aux élections communales du 9 octobre 2011	1.015 voix (5e position)
Prend la fonction de conseiller suite à la démission de M. Adam Claude	
Assermenté le 3 février 2014	

WEILER Guy, déi gréng

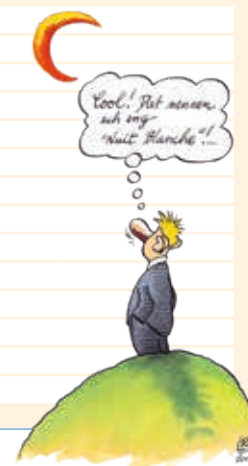


Candidat aux élections communales du 10 octobre 1999	363 voix (6e position)
Candidat aux élections communales du 9 octobre 2005	639 voix (5e position)
Candidat aux élections communales du 9 octobre 2011	896 voix (6e position)
Prend la fonction de conseiller suite à la démission de M. Bemtgen Charles	
Assermenté le 25 janvier 2016	

RELEVÉ DES NUITS BLANCHES POUR 2018

accordées d'office par le conseil communal suivant règlement communal modifié concernant les autorisations de déroger aux heures normales d'ouverture des débits de boissons alcooliques à consommer sur place (nuits blanches) du 11 juillet 1990

nuît du ...:	au ...:	localité	à l'occasion:
vendredi, 09.02.18	samedi 10.02.18	Rollingen	kermesse
samedi 10.02.18	dimanche 11.02.18		à
dimanche 11.02.18	lundi 12.02.18		Rollingen
samedi 10.02.18	dimanche 11.02.18	Commune	Carnaval
dimanche 11.02.18	lundi 12.02.18		
lundi 12.02.18	mardi 13.02.18		
dimanche 18.02.18	lundi 19.02.18	Commune	feux de bure
dimanche 01.04.18	lundi 02.04.18	Commune	Pâques



Heures d'ouverture des services communaux:

Lundi au vendredi: 08.30–11.30 et 13.30–16.00 heures

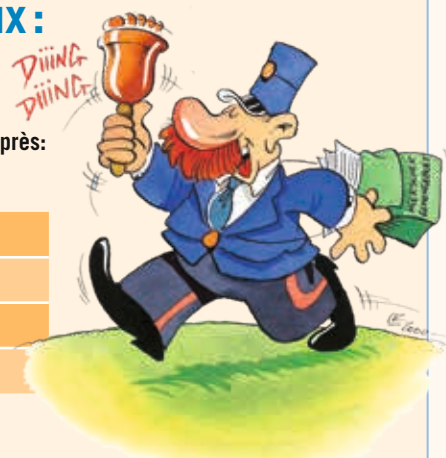
Mercredi: 08.30–11.30 et 13.30–19.00 heures

Pendant les jours de fêtes suivants les services communaux resteront fermés aux jours ci-après:

Wegen der Feiertage bleiben die Gemeindedienste an folgenden Tagen geschlossen:

* Lundi/Montag	25.12.2017	(Noël/Weihnachten)
* Mardi/Dienstag	26.12.2017	(St Etienne/2. Weihnachtstag)
* Lundi/Montag	01.01.2018	(Nouvel An/Neujahrstag)
* Lundi/Montag	02.04.2018	(Lundi de Pâques/Ostermontag)

Service dépannage eau, canalisation: les weekends et jours fériés tél.: 621 35 46 21



Jours de fermeture des halls sportifs en 2018

Jour	Date pour l'année 2018
Nouvel An	lundi, 01.01.2018
Pâques	dimanche, 01.04.2018
1er mai	mardi, 01.05.2018
Ascension	jeudi, 10.05.2018
Pentecôte	dimanche, 20.05.2018
Fête Nationale	samedi, 23.06.2018
3 semaines (à partir du 15.07.)	lundi, 16.07. – dimanche, 05.08.2018 inclus
Assomption	mercredi, 15.08.2018
Toussaint	jeudi, 01.11.2018
Noël	mardi, 25.12.2018

En vue d'une bonne gestion des horaires, il est indispensable que les réservations du hall pour des manifestations soient communiquées dans un délai raisonnable.

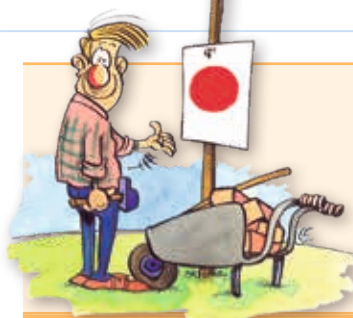
Lotissement de terrains

Le conseil communal de la commune de Mersch a délibéré, conformément à la loi modifiée du 19 juillet 2004 concernant l'aménagement communal et le développement urbain, article 29 (1) paragraphes 4 et 5, sur les demandes de lotissement de terrains comme suit:

Date de la séance	Demande introduite par	Section cadastrale	N° de(s) la (les) parcelle(s)	Adresse	Nombre de lots	Décision
18.07.2017	OEKO-HAUS S.à.r.l.	G de Mersch	922/4752	12, rue des Sœurs Franciscaines	1 → 4	Approuvé
17.08.2017	Alpina immobilière S.à.r.l.	G de Mersch	905/4514	10, Am Wangert	1 → 2	Approuvé
	Made S.à r.l.	B de Pettingen	137/1232 et 137/1233	Chemin d'Essingen	2 → 2 (réorganisation)	Approuvé
23.10.2017	JMS Promotions S.à.r.l.	G de Mersch	936/4521	57, rue d'Arlon	1 → 2	Approuvé
	Gys Promo S.A.	C de Moesdorf	479/1779	Op dem Kachebierg	1 → 3	Refusé

Lesdites délibérations ont été publiées et affichées en bonne et due forme aux endroits usités





Autorisations de bâtir délivrées du 09 août au 29 octobre 2017



Maître de l'ouvrage	Situation	Genre de travaux
Monsieur Kops Jim	op der Uecht 5 • L-7596 Reckange	construire une mur de soutènement et remblayer le terrain
ALPINA IMMOBILIERE SARL	rue de Luxembourg 33 • L-7540 Rollingen	démolir une maison unifamiliale en vue de la réalisation d'un lotissement
Monsieur Sinner Yves	rue Bouvart 30 • L-7519 Mersch	installer le long des limites de propriété un grillage d'une hauteur de 1,50 mètre
Monsieur Schintgen Tom	rue Nicolas Welter 90 • L-7570 Mersch	installer des panneaux publicitaires sur la façade antérieure
Monsieur Domingues De Oliveira Paulo	rue de Luxembourg 118 • L-7540 Rollingen	construire une annexe sur façade postérieure
Madame Murges Carine	rue Lou Koster 1 • L-7593 Beringen	installer une marquise sur la façade postérieure
Monsieur et Madame Lehmann-Barthélemy	rue du Knapp 3 • L-7462 Moesdorf	installer une marquise sur la façade latérale gauche
Monsieur Kries Pascal	op der Hatzgriecht 27 • L-7521 Mersch	construire un abri de jardin
Monsieur et Madame Goncalves-Leite	rue Wenzel 4 • L-7593 Beringen	transformer et agrandir une maison unifamiliale
Fondation Lëtzebuerger Kannerduerf	rue Herrmann Gmeiner 4 • L-7534 Mersch	transformer et agrandir une maison d'habitation
Monsieur Glaesener Tom	rue d'Ettelbruck 61 • L-7590 Beringen	aménager un emplacement de stationnement extérieur
Monsieur Marinho Sergio	rue Gustave Wilhelmy 6 • L-7558 Rollingen	installer le long des limites de propriété latérales et postérieure une clôture
Monsieur et Madame Ahlborn-Grosbusch	rue de Beringen 32 • L-7517 Mersch	modifications intérieur du r.-de-ch. et du sous-sol d'une maison unifamiliale
Om Klapp s.a.	rue des Prés 7A • L-7561 Mersch	démolir une maison unifamiliale en vue de la réalisation d'un PAP
Om Klapp s.a.	rue des Prés 7B • L-7561 Mersch	démolir une maison unifamiliale en vue de la réalisation d'un PAP
Monsieur Carvalho Simoes Patrick	rue Mère Teresa 16 • L-7538 Mersch	ériger un abri de jardin, installer une clôture et construire des murets
Monsieur Da Costa Rodrigues David	rue Grendel 6 • L-7537 Rollingen	reconstruire et prolonger un mur de soutènement existant
Monsieur Raposo Antonio	route d'Arlon 81 • L-7513 Mersch	modifier l'agencement intérieur de l'immeuble, rehausser la cage
JMS PROMOTIONS S.àr.l.	route d'Arlon 57 • L-7513 Mersch	transformer et agrandir un immeuble plurifamilial
Madame De Pinho Valente Christelle	rue Nicolas Welter 97 • L-7570 Mersch	transformer et agrandir une maison unifamiliale
ELECTRIS	Place de l'Église • L-7533 Mersch	installer une borne de recharge électrique de type CHARGY
ELECTRIS	rue de la Piscine • L-7572 Mersch	installer une borne de recharge électrique de type CHARGY
ELECTRIS	rue de la Gare • L-7535 Mersch	installer une borne de recharge électrique de type CHARGY
Monsieur Mozaffari Ali	Place St-Michel 3 • L-7556 Mersch	installer un conduit de fumée sur la façade postérieure
Monsieur Wiwinius Mike	rue Bildchen 9 • L-7518 Rollingen	construire un carport avec local de rangement dans le recul latéral gauche
Kuhn Construction S.A.	op der Uecht 4 • L-7596 Reckange	construire une maison unifamiliale jumelée
Kuhn Construction S.A.	op der Uecht 6 • L-7596 Reckange	construire une maison unifamiliale jumelée
Monsieur Da Silva Pinto Alfredo	rue du Knapp 8 • L-7462 Moesdorf	construire une maison unifamiliale isolée
Monsieur Bettendorff Pascal	rue des Romains 1 • L-7563 Mersch	construire une maison unifamiliale avec logement intégré
Monsieur Stancik Juraj	rue de la Piscine 4 • L-7572 Mersch	installer une clôture d'une hauteur de 1,20 mètre le long des limites
Monsieur De Barros Monteiro Paulo	rue du Château 1 • L-7473 Schoenfels	construire un muret et installer un portail
Monsieur Daubenfeld Henri	rue du Knapp 2 • L-7462 Moesdorf	interrompre les corniches avant et arrière afin de rehausser la toiture
Monsieur et Madame Candasamy Patten Nadarajan	rue Mère Teresa 41 • L-7538 Mersch	construire une maison unifamiliale isolée
Monsieur Hilgert Claude	rue d'Ettelbruck 13 • L-7462 Moesdorf	installer des panneaux solaires thermiques sur le versant de toiture
Monsieur et Madame Vanbruaene-Da Silva Santos	rue Gustave Wilhelmy 15 • L-7558 Rollingen	construire une maison unifamiliale isolée



Relevé des naissances

période du 18.08.2017 – 30.10.2017

Date	Nom et prénoms	Sexe
20.08	Neves Coelho Gabriela	F
21.08	Pereira da Silva Lobo Raphael	M
27.08	Pašalić Benjamin	M
29.08	Bentz Mika	M
30.08	Fortes Ramos Ryan	M
31.08	Welter Jim	M
01.09	Cheik Leyla	F
05.09	Backendorf Ellie	F
07.09	Stahl Ben	M

Date	Nom et prénoms	Sexe
09.09	Menneson Aylene	F
10.09	Rocha Soares Gwen	F
10.09	Vidal Maxime	M
12.09	Amaniel Emmet	M
13.09	Brás Velez Ares	M
20.09	Foetz Emil	M
25.09	Al-Falahi Linda	F
26.09	Lino James	M
28.09	Luis Pelot Sofia	F

Date	Nom et prénoms	Sexe
30.09	Gelhausen Castermans Mats	M
03.10	Husejinovic Irma	F
04.10	Heck Felix	M
14.10	Bezerra dos Santos Leandro	M
17.10	Ludovicy Eloa Patricia	F
25.10	Porto Pereira Ivo	M
25.10	Taha Mouhamad Taym	M
27.10	Figueiredo Vitorino Maya	F
27.10	Mendes Alves Mauro Alexandre	M

Relevé des mariages – période du 18.08.2017 – 30.10.2017

Date	Nom et prénoms	Nom et prénoms
21.08	Wasberg Jens	Ries Joëlle
05.09	Frazão Lopes Henrique	Severio Da Silva Cleide
09.09	Prémont Guy	Hoogenhout Christiane
13.09	Cruz Costa Carlos	Da Silva Fernandes Isabel
15.09	Gales Steve	Gerend Isabelle
20.09	Oestreicher Dany	Wüst Sarah
22.09	Carrilho Cardoso Patrick	Pinto Carmona Vania Catarina
04.10	Ludovicy Michel	Steioff Mélissa
07.10	Collé Patrick	Heirens Tanja
08.10	Zaghloul Wassef	El Sayed Waad
16.10	Ait Moulay Abdelhamid	Da Silva Silvie
28.10	Grimée Antoine	Sauer Catherine
28.10	Ferring Markus	Reinert Carole



Relevé des partenariats – période du 18.08.2017 – 30.10.2017

Date	Nom et prénoms	Nom et prénoms
25.08	Bartholme Gilles	Marbes Stevi
01.09	Klicek Alain	Fend Marcelle
06.09	Malghem Tony	Mlody Aurélie
03.10	Volza Michele	La Ghezza Naibel
04.10	Thommes Daniel	Koenig Joann
10.10	Victoire Jean-Christophe	Bapst Aline
23.10	Jodocy Georges	Ernzer Claudine

Relevé des décès – période du 18.08.2017 – 30.10.2017

Date	Nom et prénoms	Localité
06.09.	Wildschutz Lucie	Rollingen
15.09.	Blaszowski Alois	Moesdorf
30.09.	Zemann Lucien	Ettelbruck
30.09.	Neyens Jean-Paul	Luxembourg
04.10.	Gorza Jean	Rollingen
07.10.	Legil Germaine	Luxembourg
07.10.	Bouschet Marie Lucie	Rollingen
08.10.	Ferreira Albertina	Luxembourg

Date	Nom et prénoms	Localité
08.10.	Schmit Anna-Maria	Mersch
10.10.	Koch Claudine	Rollingen
12.10.	Geiben Joseph	Rollingen
17.10.	Blasen Nicolas	Rollingen
19.10.	Pinto Maria Das Dore	Mersch
28.10.	Berchem Joseph	Mersch
30.10.	Reckinger Johnny	Ettelbruck





Krounebiert
Centre aquatique de Mersch

BISTRO KROUNEBIERG

14, ruedelaPiscine • L-7572 Mersch • Tél: 32 88 23 1 / 32 88 23 40 • info@krounebiert.lu

- **Accès libre à la terrasse et au restaurant**
- **Plat du jour** (du lundi au vendredi à midi)
- **Self-service** (bar à salade de 12:00h - 14:00h)
- **Service à la carte tout au long de la journée** (snacks, salades, sandwiches, desserts, cocktails etc.)
- **Sunday Brunch de 10:00h – 15:00h** (adultes 19,50€, enfants jusqu'à 14 ans 9,50€)





Horaires Centre aquatique Krounebiert

Piscine					Wellness	
Jour	Normal			Vacances scolaires	Sauna	
Lundi		12:00 - 13:00	16:00 - 21:00	14:00 - 21:00	14:00 - 21:30	mixte
Mardi	06:30 - 10:00		12:00 - 21:00	06:30 - 21:00	09:00 - 21:30	mixte
Mercredi		12:00 - 13:00	16:00 - 21:00	09:00 - 21:00	09:00 - 21:30	dames
Jeudi		12:00 - 14:00	15:00 - 21:00	09:00 - 21:00	09:00 - 21:30	mixte
Vendredi	06:30 - 10:00	12:00 - 14:00	16:00 - 21:00	06:30 - 21:00	09:00 - 21:30	mixte
Samedi	08:00		20:00	08:00 - 20:00	08:00 - 20:30	mixte
Dimanche	08:00		20:00	08:00 - 20:00	08:00 - 20:30	mixte

Le Centre aquatique est fermé les jours de Noël, 25, 26 décembre 2017, et le 01.01.2018 – ouvert le 24.12. et le 31.12. de 08.00 à 17.00 hrs



- Chèques cadeaux
- Bon abo piscine
- Bon abo wellness
- Bon journée wellness
- Bon cours sportif
- Bon de massages
- produits de beauté
Schneider, Bléi vum Sei,
Finnsa, Le Père Pelletier

Le cadeau idéal pour Noël



INFOS
à la réception
de la piscine
32 88 23 - 1

-----> **Nouveau: Webshop bons cadeaux** <-----

2^{ème} trimestre:

les nouveaux cours sportifs (aqua & gym) commencent à partir du 02.01.2018



Das Workout im Wasser ist in. Ein Ganzkörpertraining formt Ihren Körper und fördert Ihre Ausdauer. Die effektiven Bewegungsabläufe werden zu Musik ausgeführt. Der Spaß kommt nicht zu kurz.

Einzelkarte : 12€
Trimesterkarte : 95€ / Trimester



FITNESS
Dienstag, Mittwoch,
Donnerstag
um 19:00 Uhr



JOGGING
Montag
um 19:00 Uhr



BIKE
Montag bis Donnerstag
um 20:00 Uhr
Freitag um 19:00 Uhr
Samstag um 10:00 Uhr

Für weitere Infos: 328823-1 • www.krouneberg.lu
Centre aquatique Krouneberg • 14, rue de la piscine • L-7572 Mersch • info@krouneberg.lu




Babyschwimmkurse tragen zur gesunden, körperlichen, motorischen, geistigen, seelischen und sozialen Entwicklung Ihres Babys bei.

Die Kinder werden spielerisch an das Element Wasser gewöhnt. Ziel ist es in den Folgekursen die Gesamtkoordination des Schwimmens beizubringen.

Auch **Erwachsene** können mit ein wenig Ausdauer und Geduld Schwimmen lernen.

Einzelkarte : 12€
Trimesterkarte : 95€ / Trimester



BABY
Dienstag
08:30-09:00 (1-2 Jahre)
09:00-09:30 (3-6 Monate)
09:30-10:00 (7-12 Monate)
10:00-10:30 (2-4 Jahre)



KIDS
Dienstag und Donnerstag
15:00-16:00 Anfänger
16:00-17:00 Schwimmkurs
17:00-18:00 Fortgeschrittene



ERWACHSENE
Montag
17:00-17:45 Fortgeschrittene
17:45-18:30 Anfänger

Für weitere Infos: 328823-1 • www.krouneberg.lu
Centre aquatique Krouneberg • 14, rue de la piscine • L-7572 Mersch • info@krouneberg.lu




SPORTKURSE IM
'CENTRE AQUATIQUE
KROUNEBERG'

Allein im Fitnessstudio? Kann ganz schön langweilig sein... Sportive Abwechslung in sympathischen (Klein)Gruppen wird bei uns angeboten. Fitnesscoachs bringen Sie auf Touren: Der Kursplan außerhalb des Wassers integriert spannende neue Fitnesstrends.

	Montag	Dienstag	Mittwoch	Donnerstag	Freitag	Samstag
BALLET						09:00-18:00
BABY TURNEN			14:30-15:30			
BAUCH/ BEINE/PO	18:00-19:00	09:00-10:00				
BODY ART			18:00-19:00			
DEEPWORK			19:00-20:00			
FATBURNER	12:15-13:15				10:00-11:00	
FUNCTIONAL TRAINING/ PERFECT SCULPT		10:00-11:00		09:00-10:00		
PILATES / FASZIENTRAINING		17:45-18:45	10:00-11:00	12:15-13:15	12:15-13:15 17:30-18:30	
SPINING		18:45-19:45	12:15-13:15	19:15-20:15		
YOGA	19:00-20:45					
ZUMBA				10:00-11:00 18:15-19:15	18:30-19:30	
ZUMBA TOMBIC KIDS				15:00-16:00		

GOOD IDEA:
Wenn Sie auf den Geschmack gekommen sind, sollten Sie nach den All-In-Abo fragen. Einmal zahlen, überall teilnehmen, mit attraktivem Preisvorteil.
220€ pro Trimester für alle Kurse im Wasser und im Fitness
Alle unsere Kurse können als Einzelkurse gebucht werden oder als Trimesterkarten

Für weitere Infos: 328823-1 • www.krouneberg.lu
Centre aquatique Krouneberg • 14, rue de la piscine • L-7572 Mersch • info@krouneberg.lu




WELLNESS / SAUNA
«Krouneberg» bietet Entspannung mit Ausblick

Im Obergeschoss, weit genug weg vom Trubel der Schwimmhalle, erwartet Sie ein ausgiebiger Wellnessbereich. Genießen Sie den Ausblick auf die hügelige Umgebung. Das Aufwärmprogramm können Sie übrigens online einsehen. Diverse Möglichkeiten, sich bei uns nach allen Regeln der Sauna-Kunst zu entspannen.

Unser Wellnessbereich bietet Ihnen:

- Dampfbad
- Rosenduftsauna 70 °C im Innenbereich
- Infrarotkabine Physiotherm
- 90° Sauna auf unserer Aussenterrasse
- 110° Sauna auf unserer Aussenterrasse
- 90 °Event Aufgussauna
- Whirlpool
- Warmbecken Aussenterrasse
- Solarium
- Ruheraum
- Erlebnisduschen
- jede Stunde Aufguss in unserer Eventsauna

3 Stunden Tarif / Tageskarte/ verschiedene Abos

KLEINER HINWEIS :
Mittwochs ist Damentag

GOOD IDEA :
Von Oktober bis einschließlich Juni findet einmal pro Monat die Mitternachtssauna statt.
Termine finden Sie auf der Krouneberg-Internetseite.

Preis mit Buffet inklusiv : 35 €

Für weitere Infos: 328823-1 • www.krouneberg.lu
Centre aquatique Krouneberg • 14, rue de la piscine • L-7572 Mersch • info@krouneberg.lu



Verbrennung von Heckenschnitt

Auf die Frage, ob man seinen Heckenschnitt im Garten verbrennen darf, hat sich die Gemeinde Mersch beim Nachhaltigkeitsministerium informiert. Beim Nachhaltigkeitsministerium wurde uns mitgeteilt, dass es verboten ist, Heckenschnitt in seinem Garten zu verbrennen, sei es innerhalb oder außerhalb einer Ortschaft. Des Weiteren kann bei einem Verstoß ein Bußgeld verhängen werden.

Das Nachhaltigkeitsministerium beruft sich hierbei auf Artikel 42 und 48 des Gesetzes „Loi modifiée du 21 mars 2012 relative aux déchets“, betreffend des Verbotes und des Bußgeldes.

Der anfallende Heckenschnitt kann auf der Grünsammelstelle auf dem Bauernhof Elsen in der Faulsank vom 15. März bis zum 15. November entsorgt werden. Unter anderem können Kleinstmengen das ganze Jahr über im Containerpark des SIDEK auf dem „Mierscherberg“ abgegeben werden.

Incinération à l'air libre de déchets de verdure



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG

BASE LÉGALE

- Loi modifiée du 17 juin 1994 relative à la prévention et à la gestion des déchets (abrogée)
- Loi modifiée du 21 mars 2012 relative aux déchets
 - Article 42. Activités interdites
L'abandon, le rejet ou la gestion incontrôlée des déchets sont interdits.
 - Article 48. Avertissements taxés



Früher und heute

Das „Recheschkräiz“ (1813) erlitt einige Versetzungen. Früher stand es an dem ehemaligen bedeutenden Vogteihaus Rechesch (heute abgerissen). Über den Ursprung dieses Kreuzes ist wenig bekannt, und es diente wahrscheinlich als Prozessionskreuz. Die beiden eingravierten Namen Nicolaus Rech und Mathias Stir verraten nichts über die Geschichte dieses Wegekreuzes.



Im Jahre 2005 restaurierte Serge Weis das „Recheschkräiz“. Mitte dieses Jahres bekam die Firma Stemper aus Mertzig den Auftrag von der Gemeinde, das Kreuz zu stabilisieren und auf dem Grundstück vom früheren Vogteihaus Rechesch wieder neu aufzustellen.



1. Oktober 2017 – Journée de la Commémoration Nationale



Portes ouvertes le 16 septembre 2017 à l'atelier du Service de régie de la commune de Mersch à Beringen





Ovatioun fir déi nei Awunner vu Miersch



de 25. Oktober 2017 am Mierscher Kulturhaus





„Dag vum Bam“ den 11. November 2017



Mir maache Viz

Vum 17.–19. Oktober 2017 ass mat der Ënnerstëtzung vun eisem Ëmweltberoder Luc Friedrich, eise Fierschtere Jean-Marie Klein a Guy Gilson mat hire Stagiärë Mara Wagner, Denis Bohr, Kevin Klein, de Bëschaarbechter Alain Heinen, Manuel Da Silva, Louis Borges, José De Azevedo, Johny Robinet, an dem Léierpersonal mat 256 Kanner aus dem Cycle 1 gewise ginn, wéi Viz gemaach gëtt. Zum Schluss huet all Kand eng Fläsch selwer gepresstene Viz mat heem kritt.



Regionale Cyclo-Cross de 7. Oktober 2017 um Krounebiérg



10. Rallye & Randonnée du Centre



Im Rahmen der Europäischen Mobilitätswoche organisierten die Gemeinden Bissen, Boevange, Colmar-Berg, Fischbach, Heffingen, Larochette, Lintgen, Lorentzweiler, Mersch, Nommern, Steinsel, Tuntange und Walferdange am 17. September 2017 gemeinsam die 10. Randonnée du Centre. Fahrradbegeisterte konnten eine Rundfahrt von wahlweise 75 oder 42 km durch die veranstaltenden Gemeinden unternehmen. Abfahrts- und Ankunftsort war jeweils der Merscher Gemeindepark. Neben der sportlichen Rundfahrt organisierten die Gemeinden auch eine Rallye für Jung und Alt. An 8 Stationen, die mit dem Drahtesel, Skateboard oder Inline-Skates zu erreichen waren, ging es darum, mit Spiel und Spaß die Geschicklichkeit, aber auch das umweltbezogene Wissen der über hundert Teilnehmer auf die Probe zu stellen.



Zweck dieser Gemeinschaftsaktion der oben genannten Gemeinden ist es, die Mitbürger für das Fahrradfahren in größeren oder kleineren Gruppen zu begeistern, respektiv für die sanfte Mobilität zu motivieren.



2 nei Haiser fir d'Mierscher Kannerduerf

1968 ass d'SOS Kannerduerf Lëtzebuerg entstanden esou dass d'Fondatioun d'nächst Joer hire 50. Anniversaire feiere kann.



Zanter dem Juni 2017 sinn zwee nei Haiser bäikomm, wou fir den 23. Oktober a Präsenz vum Minister Claude Meisch, dem Mierscher Gemengerot an den Häre Pierre Bley a Gilles Rod vun der Œuvre Nationale de Secours Grande-Duchesse Charlotte dës zwee Haiser feierlech ageweit gi sinn.

D'Aufgab vun der Fondatioun ass et, Kanner a Jugendlecher, déi net op der Sonnesäit vum Liewe stinn, en Doheim ze ginn. Dëst si Kanner aus schwierge Liewenssituationen, wou d'Elteren aus deene verschiddenste Grënn net kënnen no hinne kucken.

All Kand brauch eng Famill an awer och e stabilt Doheim, dat hinnen d'SOS Kannerduerf zu Miersch op engem Terrain vu 5 Hektar mat 12 Haiser bitt. Et si ronn 50 Kanner, déi zu Miersch a Kannerduerf-Familljen an a Liewensgruppe liewen a betreit ginn.



D'Haus Nummer 12 ass zu honnert Prozent vum Stat finanziert ginn, well et en nationale Besoin war, an d'Haus Nummer 11 ass zu 50 Prozent vum Stat an déi aner 50 Prozent vun der Œuvre Grande-Duchesse Charlotte finanziert ginn. Den Terrain huet d'Fondatioun Lëtzebuerger Kannerduerf zur Verfügung gestallt.



Nei Infrastrukture fir d'Stëmm vun der Strooss

Dëser Deeg sinn zu Schëndels am Centre post-thérapeutique dat neit Gewächshaus an déi nei Hal fir d'Stëmm vun der Strooss age-
weit ginn.

Heifir haten sech vill Personalitéiten zu Schëndels afonnt, ënner hinnen d'Gesondheets-
ministesch Lydia Mutsch, de Mierscher Buergermeeschter Michel Malherbe mam Gemeenge-
rot, de Gilles Rod vun der Oeuvre Nationale de Secours Grande-
Duchesse Charlotte an de Jean Feith vum Verwaltungsrot Oeuvre
Grande-Duchesse Charlotte.



Den Daniel Schneider, Leeder vum Schëndelser Centre post-thérapeutique, huet a senger Ried ervirgestrach, datt elo dank der Oeuvre Nationale de Secours Grande-Duchesse Charlotte dat ganz Joer iwwer hei Geméis kann ugebaut ginn.

De Marcel Detaille, President vun der Stëmm vun der Strooss, huet ënnerstrach, datt duerch déi Infrastrukturen zu Schëndels déi zwee Sozial-Restauranten d'ganz Joer iwwer mat frëschem Geméis kënnen beliwert ginn.

24-Stunden-Übung der Jugendfeuerwehr Mersch

Kürzlich organisierte die Jugendfeuerwehr eine Übung, welche 24 Stunden dauerte. Hier sollten die Jugendlichen einen Einblick in den Alltag eines Berufsfeuerwehrmanns erhalten.

17 Jugendliche traten am Freitagabend ihren Dienst im Gerätehaus an. Sie wurden in 3 Teams eingeteilt. Die einzelnen Teams wurden zu kleineren simulierten Einsätzen geschickt. Nach dem Abendessen wurde ein Team zu einem Brand nach Beringen gerufen. Dort stellten sie dann fest, dass sie die anderen Teams zur Verstärkung anfordern mussten. Gemeinsam bewältigten sie die Brandbekämpfung und die Personenrettung.

Gegen Mitternacht kehrten sie ins Gerätehaus zurück, wo sie dann auf Feldbetten in ihren Schlafsäcken übernachteten. Bereits vor dem Frühstück wurden die ersten kleineren Einsätze absolviert. Danach folg-

ten einige größere Einsätze im Verkehrsgarten, auf dem Michelsplatz und beim Gerätehaus in Moesdorf.

Mittags wurde wiederum gemeinsam im Centre d'intervention gegessen. Nachmittags wanderten die einzelnen Teams durch Mersch. Anhand einer Karte mussten sie ihren Parcours finden. Gleichzei-

tig nahmen sie an verschiedenen Spielen teil und mussten zahlreiche Fragen beantworten. Ziemlich müde kamen die Jugendlichen wieder im Gerätehaus an. Gemeinsam wurde der Geburtstag von Inès Costa Gomes mit einem prachtvollen Kuchen gefeiert.



Léierpersonal aus de Mierscher Schoulen – Cycle 1



1. *Rei v.l.n.r.:* Romy Baustert, Romy Back, Linn Gidt, Silvia Cortina, Conny Kass, Michèle Wittke, Claire Kugener, Cathy Ewert
2. *Rei v.l.n.r.:* Annick Offermann, Sylvie Kersch, Leslie Perrard, Sonia Garatti, Lucie Schmit, Sandra Magalhaes, Christiane Linden, Claudine Dondelinger, Myriam Schroeder, Delphine Moris, William Gonçalves
3. *Rei v.l.n.r.:* Laurence Metzдорff, Idalina Soares, Mireille Goebel, Michèle Lanners, Martine Atten, Roger Frisch, Christell Costa Lage, Fränz Neu, Muriel Wampach

Cycle 2



1. *Rei v.l.n.r.:* Jeanne Hurt, Jo Schreiner, Paule Haubrich, Stéphanie Marques, Kelly Corbacio, Corry Kater, Anaïs Bulas Pinto, Muriel Kugener, Anouk Fischbach, Chantal Zimmer, Nelly Medernach
2. *Rei v.l.n.r.:* Philippe Kiefer, Liz Zeien, Jeanne Didlinger, Véronique Federspiel, Paul Hansen, Pascale Tock, Stéphanie Krecké, Paul Biver, Diane Becker, Andy Arendt

Cycle 3



1. *Rei v.l.n.r.:* Sandra Jovanovic, Myriam Wampach, Martine Wagner, Sylvie Nierenhausen, Caroline Elvinger, Lisi Losch, Annick Gira, Tammy Federspiel, Simone Didelot, Annick Goffinet, Kim Geller, Karin Bettendorff, Danielle Waringo
2. *Rei v.l.n.r.:* Carlos Matos, Marvin Caldarella Weis, Serge Braun, Claude Schiltz, Sandra Petry, Tessy Kauffmann, Lisa Jung, Mathis Weyrich, Cathy Etgen, Jessica Hippertchen, Nadine Hentges, Alain Lentz

Cycle 4



1. *Rei v.l.n.r.:* Kevin Neuhengen, Carlos Matos, Claudine Rosch, Martine Capelli, Emilie Glaesener, Jim Kops, Laure Jacoby, Julie Heusbourg, Sylvia Napoli, Josiane Schaul
2. *Rei v.l.n.r.:* Claude Nickts, Ben Schaus, Ralph Floener, Karel Achten, Hana Ziadé, Martine Goedert, Paule Schmit, Jeff Elcherroth, Yves Lahur, Luc Steichen

Lernwerkstatt



1. *Rei v.l.n.r.:* Jeanne Hurt, Cassy Pranzetti, Cathy Etgen, Cathy Ewert, Jim Kops

2. *Rei v.l.n.r.:* Muriel Kugener, Serge Braun, Ralph Floener

SYLVESTERBUS 2017-2018 – Ligne 290 SPECIALE

Nous avons l'honneur de vous informer, que les communes de Lintgen et Mersch vont mettre à votre disposition, **à titre gratuit**, un « Sylvesterbus - ligne 290 » pendant la nuit du 31.12.2017 au 01.01.2018.

L'itinéraire se fera à 23.00 heures (seulement aller) et ensuite une fois par heure, aller et retour, à partir de 00.10 heures jusqu'à 06.10 heures du matin, et desservira les arrêts de Mersch-Gare, Rollingen-Blannenheem, Rollingen-Kierch, Lintgen-Kräizung et Lintgen-An der Kléck. La navette s'arrêtera aux arrêts Luxembourg-Badeanstalt et Luxembourg-Hamilius.

Le détail de l'horaire est le suivant:

courses spéciales Mersch-Luxembourg-Mersch 31/12/2017-01/01/2018							
Mersch-Gare	23.00	00.00	01.00	02.00	03.00	04.00	05.00
Rollingen-Blannenheem	23.02	00.02	01.02	02.02	03.02	04.02	05.02
Rollingen-Kierch	23.03	00.03	01.03	02.03	03.03	04.03	05.03
Lintgen-Kräizung	23.06	00.06	01.06	02.06	03.06	04.06	05.06
Lintgen-An der Kléck	23.07	00.07	01.07	02.07	03.07	04.07	05.07
Luxembourg-Badeanstalt	23.20	00.20	01.20	02.20	03.20	04.20	05.20
Luxembourg-Hamilius (Quai 2)	23.25	00.25	01.25	02.25	03.25	04.25	05.25
Luxembourg-Hamilius (Quai 1)	00.10	01.10	02.10	03.10	04.10	05.10	06.10
Luxembourg-Badeanstalt	00.15	01.15	02.15	03.15	04.15	05.15	06.15
Lintgen-An der Kléck	00.28	01.28	02.28	03.28	04.28	05.28	06.28
Lintgen-Kräizung	00.29	01.29	02.29	03.29	04.29	05.29	06.29
Rollingen-Veräinsbau	00.32	01.32	02.32	03.32	04.32	05.32	06.32
Rollingen-Blannenheem	00.33	01.33	02.33	03.33	04.33	05.33	06.33
Mersch-Gare	00.35	01.35	02.35	03.35	04.35	05.35	06.35

Nous espérons que ce service trouvera un grand accueil parmi les habitants de la commune de Mersch.

Chargy – Eine einheitliche Ladeinfrastruktur für Luxemburg

Man findet immer einen Grund, um nicht elektrisch zu fahren, es gibt jedoch auch zahlreiche Argumente dafür!

Wieso wurde das Chargy-Projekt ins Leben gerufen?

Eines der größten Bedenken bezüglich Elektromobilität ist die Reichweite. Um den Nutzern von Elektroautos in Luxemburg den Weg zu ebnen, hat die Regierung die Installation von 800 Ladesäulen, sprich 1.600 Ladepunkte, verteilt auf das ganze Großherzogtum, auf den Weg gebracht. Abhängig von der Bevölkerungsdichte wird somit mindestens eine Ladesäule in jeder Gemeinde Luxemburgs installiert werden.

Wo stehen die Chargys der Gemeinde Mersch?

Bis 2020 wird die Ladeinfrastruktur in Mersch über 5 Ladesäulen verfügen. Davon befinden sich drei in Mersch, eine in Rollingen und eine in Schönfels. Außerdem werden noch 8 Wandladesäulen auf den Park & Ride-Parkplätzen am Merscher Bahnhof installiert.

Ortschaft	STANDORT
Mersch	Parking École Albert Elsen
Mersch	Parking École Krounebiereg
Mersch	Parking Valfond
Mersch	P&R Lohr et Gare
Rollingen	In Planung
Schönfels	Rue du Château

Wie bekomme ich Zugang zu den Ladesäulen?

Die Identifikation an den Ladesäulen erfolgt über die Chargy-Karte. Die Karte erhalten Sie von Ihrem Stromanbieter, z. B. von Electricis, mit dem Tarif SwitchMOVE. Die Chargy-Karte kann auch die Dienstleistungen der mKaart vom „Verkéiserverbond“ speichern, sodass jegliche Dienstleistungen gemeinsam auf einer Karte genutzt werden können. Der Kunde hat somit mit seiner Karte die Möglichkeit, das gesamte Mobilitätsangebot zu nutzen.

Wenn Sie bereits über eine mKaart verfügen, können Sie Ihrem Stromanbieter diese vorlegen. Er überprüft dann, ob sie kompatibel ist. Wenn die Seriennummer Ihrer mKaart mit 9.000-30.xxx.xxx-x beginnt, ist Ihre Karte mit Chargy kompatibel. Ist dies nicht der Fall, muss Ihre



bisherige mKaart durch eine neue ersetzt werden. Auf jede neue Chargy-Karte können die Leistungen der mKaart geladen werden.

Kann ich meinen Verbrauch verfolgen und Ladestationsstandorte identifizieren?

Bei Vertragsabschluss mit Ihrem Stromanbieter erhalten Sie eine E-Mail mit einem Link und einem Passwort, mit dem Sie sich auf der Chargy-Plattform einloggen können. Diese Plattform besitzt folgende Funktionalitäten:

- Interaktive Karte der Ladeinfrastruktur mit allen Ladestationen und ihrem jeweiligen Status (frei, besetzt, außer Betrieb);
- Online-Reservierung einer Ladestation (höchstens 2 Reservierungen gleichzeitig);
- Wegberechnung und Navigation zur Ladestation Ihrer Wahl;
- Benachrichtigung, wenn der Ladevorgang Ihres Fahrzeugs beendet ist;
- Anzeige Ihres Energieverbrauchs

Was tun, wenn meine Chargy-Karte (mKaart) oder die Chargy-Station nicht funktioniert?

Bitte kontaktieren Sie bei Störungen den technischen Kundendienst von Chargy unter der kostenfreien Rufnummer 8006-2020 (rund um die Uhr) oder wenden Sie sich an den jeweiligen Elektromobilitätsanbieter.



■ SCHMIT Kim
Projektleiter bei Electricis

10 Joer LEADER Lëtzebuerg West 2007-2017 um zweete regionale LEADER-Dag



Och dëst Joer huet de regionale LEADER-Dag erëm stattfonnt. Ganz no eisem Motto „Zesummen an eiser Region“ wëllt de LEADER-Büro den Austausch an den Zesummenhalt tëschent eise Partner mat dëser Veranstaltung stäerken. De regionale LEADER-Dag huet dëst Joer den 21. Oktober stattfonnt, an et war d’Gemeng Simmer, déi agelueden hat. De Buergermeeschter Yves Ewen huet am Centre culturel Am Härenhaff en Iwwerbléck iwwert d’Gemeng Simmer ginn. Am Usschloss huet hien d’Partner duerch den historeschen Duerfkär vu Simmer gefouert. Sou konnten d’Partner an engem entspaante Kader d’Gemeng Simmer kenneléieren a géigesäiteg Projetsiddien austauschen.

Am Kader vun dësem zweete regionale LEADER-Dag huet d’Presidentin Christiane Eicher dervu profitéiert, fir e Réckbléck op 10 Joer Lokal Aktiounsgrupp LEADER Lëtzebuerg West 2007-2017 ze maachen an dëse ronne Gebuertsdag zesumme mat de Partner aus der Region ze feieren.

Mierscher Musek

Médailles UGDA

5 ans, Insigne

Lea Prickaerts

10 ans, Bronze

Anja Grieb, Estelle Kops,
Claire Prickaerts, Raphael Uhres

20 ans, Argent

Carole Bettendorfer, Claudine
Bettendorfer, Marvin Cardarella Weis, Ben
Schaefer, Dany Weyer

30 ans, Vermeil

Romain Seil, Luc Steichen

50 ans, Médaille en Argent Grand-Duc Adolphe

Jacqueline De Valentin-Bourg

Chorale Ste-Cécile Miersch

Médailles Union Saint-Pie X

10 ans, Bronze

Marie-Paule Hoffmann-Reding

Christiane Haubrich-Schandler

40 ans, Palmette

Erny Weber



Médailles UGDA

20 ans, Argent

Monique Thein

30 ans, Vermeil

Guy Even

40 ans, Palmette

Ernest Weber

60 ans, Vermeil Grand-Duc Adolphe

Alice Serres

Médailles pour le Comité

10 ans, Croix en Argent

Archivage: Sylvie Hahn-Konsbrück

Trésorerie: Nelly Vullers-Weis

Présidence: Liette Poullès-Juncker



im Home St-Joseph

Geburtstagsfeiern

und im Blindenheim



SECOND - HAND

pour enfants et adultes

à **BERINGEN** au **HALL IRBICHT**

rue Irbicht, Bus 403 à partir de la Gare de Mersch

JEUDI le 08 mars 2018 de 14.00-21.00 hrs

VENDREDI le 09 mars 2018 de 14.00-19.00 hrs

SAMEDI le 10 mars 2018 de 10.00-16.00 hrs

org. Jeunes Mamans Mersch



La collecte de vêtements se fera
le 26.02 et le 27.02 de 13.45-16.00 hrs
à la maison des oeuvres paroissiales derrière l'Eglise de Mersch.

La recette sera versée au profit de plusieurs
organisations de bienfaisances.

plus d'infos sur: snos@apt.lu

Photo: Mersch



Organisateur: BBC Black Star Mersch

de 4. Februar 2018 zu Bieréng an der Hal Irbicht
vu 15:00 - 18:00 Auer

Fir lessen an Drénken ass gesuergt

Vill Spaass mat Musék a Spiller
an enger flotter Tombola

Cartoon Clown: Jean-François Loefer, Clowns de Mersch

Kanner Fuesparty „Am Schnéi“

Donneschdes, den 08. Februar 2018

vun 15.00-18.00 Auer

zu Biereng (Miersch) an der Hall Irbicht

Dj Roadrunner an Animatioun



Entrée: 3€ (Kanner an Erwuessener)

Gratistombola um Entréesticket (Tirage: 17.30 Auer)

Kannertombola-Kaffisstuff-Popcorn a.v.m.

Kee Konfetti a kee Spray w.e.g.

Org.: Jeunes Mamans Miersch

Nous cherchons des personnes...



...motivées et dynamiques
pour une prise en charge/surveillance
de groupes d'enfants, durant le temps
de midi à la cantine ou pour faire des
remplacements occasionnels en cas
de maladies ou de congés des titulaires.

Vos compétences sont:
► Expérience avec l'encadrement d'enfants
► Facilité de travailler dans une équipe
► Capacités pédagogiques

Inter-Actions

Développement & Action Sociale

www.inter-actions.lu

Contact

Maison relais Nic Welter
14, place de l'Eglise • L-7533 Mersch
Tél.: 32 50 23 - 420
Email: nicwelter@inter-actions.lu

Contact

Maison relais Krouneberg
11, rue de la Piscine • L-7572 Mersch
Tél.: 32 50 23 - 450
Email: krouneberg@inter-actions.lu

Contact

Maison relais Butzenhaus
3, rue de l'Ecole • L-7532 Mersch
Tél.: 32 63 10-20
Email: butzenhaus@inter-actions.lu

Portes ouvertes de l'Internat Sigefroid et du LYCEE ERMESINDE

les samedis 27 janvier et 24 mars 2018 à Mersch

de 9h à 16h – conférences d'information et visites guidées



Lycée Ermesinde
Lycée public autonome à plein temps

45, rue de la Gare L-7590 Mersch
Tél.: 26 89 00 – Fax : 26 89 00 315 www.lem.lu

D'Theaterfrënn Pëtten spillen

„Hotel Mimosa“

e Vaudeville-Theaterstück vum
Pierre Chesnot op Lëtzebuergesch iwwersat
vum Marc Hermann

freides a samschdes,
den 12., 13., 19. an 20. Januar 2018,
zu Biereng an der Hal Irbicht,
all Kéiers um 20.00 Auer

a sonndes, de 14. Januar
mat enger Matinée,
déi um 16.00 Auer ufänkt.

Ënnert der Regie vum Gérard Heitz spillen:
Will Aust, Chris Bebing, Claude Haubrich,
Sven Dupong, Julie Heusbourg, Max
Hübsch, Trix Jauersch, Lea Kauffmann,
Xenia Medinger, Mathieu Serres, Mariette
Schoellen an Ed Schwarmes.

Plaze kënnen **vum 27. Dezember un**
ënnert der Telefonnummer 691-57 14 17
vun 18.30-20.30 Auer reservéiert ginn
oder iwwer Mail
theaterfrennpetten@gmail.com



Cours d'escalade au Lycée Ermesinde à MERSCH

Mardi: 17:30 à 19:00 enfants (8 à 12 ans)
Mardi: 19:00 à 20:30 adolescents + adultes

Info/inscription:

schaal.tom.gm@gmail.com
GSM 621 383 488



Club d'escalade

Klammklub Uelzechtdall 1996–2017
affilié à la fédération FLERA

Wéi kann ech mäi Chrëschtbeemchen entsuergeren?

Dir leet se (ouni Dekoratioun) **den 13.1. bis 9.00 Auer** virun d'Hausdiir.

Géint een Don vun 3€ kommen d'Scouter se sichen. Den Don w.e.g. an enger Plastikstiichen un de Beemchen hängen. Soss beim Schellen iwwerreechen.



Chrëschtbeemercherswäitwurf wéi an de schotteschen Highlands

e Samsdeg, den 13. Januar 2018
vu 16.00-18.00 Auer beim Home St-Michel
zu Miersch, rue du Moulin

Et fonktionéiert a 4 Kategorien: Männer, Fraen, grouss Kanner a kleng Kanner. Geworf gëtt ëmmer mam selwechte Kategorie-Beemchen.

De Präis ass 2 € pro Worf. Et dierf een sou oft werfen, wéi ee wëllt.

Den Erléis spende mer un eng karitativ Organisatioun.

Org.: Guiden a Scoute vum Grupp St-Michel an e puer Mierscher Leit

17.03 Hüttengaudi zu Biereng !!

- Spezial Après-Ski Cocktails
- Open Air & Festzelt
- Eenzegaarteg Hütten Deko
- Bomme Stëmmung mat de Gondelrocker



Gaudi-Warm Up

eist traditionellt Jessen virun der Party

Tiroler Gröstl
gebootschte Grompere mat
Spigales a Speck 12€

Brettljause
verschidden Tiroler Kéis a
Fleesch Spezialitéiten 12€
zerweiert mat rustikalem Brout

Wirschtercher mat Sauerkraut 12€
mat gebootschte Grompere
*zegl. 3€ Entrée

Eis Platen zerweiere mir iech vu 19:00-22:00h
nëmmen op Reservatioun. Sécherst iech dafier
an Plätzen bis den 14.03. enner
mal-david@hotmail.com
www.jvb.lu oder um tel. 691 825 667





ÖFFNUNGSZEITEN:

Di./Do.: 14-18 Uhr
 Mi.: 16-20 Uhr
 Fr.: 10-14 Uhr
 Sa.: 10-12 Uhr
 So., Mo.: geschlossen



Mierscher Lieshaus

D'Loscht um Liesen

Öffentliche Bibliothek und Internetstube

kontakt@mierscher-lieshaus.lu



https://www.facebook.com/Lieshaus/

Programm Dezember 2017 – März 2018

Tag	Datum	Zeit	Wo	Veranstaltung	Info
Mittwoch	20.12.	10-14 Uhr	Lieshaus	SCHREIB- & BASTELWERKSTATT	Kursleitung: Wally DIFFERDING & Patty DUPONG für Schüler ab Cycle 3.1 → 25 €. Picknick inbegriffen Anmeldung bis 15.12.17 / 32 50 23 550
Sonntag	07.01.2018	15 Uhr	Kleine Bühne Kulturhaus	Inszenierte LESUNG	D'Schreibgrupp vum Lieshaus stellt eng Auswiel vun Texter vir. Freier Eintritt
Samstag	13.01.	11 Uhr	Bekanntgabe Homepage oder FB	Geschichten für KID's	Betsy DENZER erzielt „Kleng, awer oho“, e lauter Geschichten iwwer kleng Leit an hir Abenteuer. Freier Eintritt
Mittwoch	24.01.	19 Uhr	Lieshaus	BUCHZIRKEL „Bücher im Gespräch“	Gesprächskreis über Bücher: Gaël FAYE, <i>Petit pays (Kleines Land)</i> / Moderation: Wally DIFFERDING Teilnahme gratis, Anmeldung unter 32 50 23 -550
Samstag	03.02.	11 Uhr	Lieshaus	Merscher Bücherbabys	Luisa BEVILAQUA liest für Babys und Kleinkinder
Dienstag	06.02.	17-18 Uhr	Lieshaus	Smart Generation BERATUNG	Wie geht das? Infos zu Anwendungsmöglichkeiten des Smartphones Jugendliche vum Jugendhaus Mersch machen Sie fit. Gratis Melden Sie Ihre Fragen im Lieshaus an! 32 50 23 550
Mittwoch	07.02.	19 Uhr	Lieshaus	LITERAMUS	Gesprächskreis über Bücher und Musik: Jüdische Musik Moderation: Marcel BAMBERG / Freier Eintritt
Dienstag	06.03.	17-18 Uhr	Lieshaus	Smart Generation BERATUNG	Wie geht das? Infos zu Anwendungsmöglichkeiten des Smartphones Jugendliche vum Jugendhaus Mersch machen Sie fit. Gratis Melden Sie Ihre Fragen im Lieshaus an! 32 50 23 550
Samstag	10.03.	11 Uhr	Lieshaus	Geschichten für KID's	Manon DELLA SIEGA stellt vir: De Laachmännchen
Mittwoch	14.03.	19 Uhr	Lieshaus	BUCHZIRKEL „Bücher im Gespräch“	Gesprächskreis über Bücher: EKMAN Kerstin, <i>Tagebuch eines Mörders</i> . Moderation: Wally DIFFERDING Teilnahme gratis, Anmeldung unter 32 50 23 -550

* Anmeldung unter 26 32 21 13

Informationen / Anmeldungen: 55, rue Gr.-D. Charlotte, L-7520 Mersch, Tél.: 26 32 21-13, www.mierscher-lieshaus.lu

700 Joer Mierscher Laangbréck

Mierscher Geschichtsfrënn



© Geschichtsfrënn Miersch

Ausstellung vum
05.12.17 - 28.01.18

Fräien Entrée

D'Ausstellung ass op
Dë - Do

| 14:00 - 16:00

| & op Rendezvous

Während de
Schoulvakanz ass
d'Ausstellung zou.D'Ausstellung ass
folgend Sonndeger op

10.12. | 17.12. | 07.01. |

14.01. | 21.01. | 28.01.

| 15:00 - 17:00





RMVA

RENCONTRES MUSICALES
DE LA VALLÉE DE L'ALZETTE

Festival de musique ancienne

DIMANCHE **26 NOVEMBRE 2017 À 17H00 - ABBAYE NEUMÜNSTER**

FRANÇOIS JOUBERT-CAILLET, viole de gambe

& MIGUEL HENRY, luth

Anthologie des Pièces de Viole de Marin Marais

DIMANCHE **7 JANVIER 2018 À 17H00 - EGLISE DE LINTGEN**

CONCERT DU NOUVEL AN

Orchestre Les Goûts réunis - Olivier B. Brault, direction

DIMANCHE **21 JANVIER 2018 À 17H00 - EGLISE DE WALFERDANGE**

RAFFAELLA MILANESI, soprano

& COLLEGIUM 1704

Oeuvres de Conti, Steffani, Vivaldi & Zelenka

DIMANCHE **4 FÉVRIER 2018 À 17H00 - EGLISE DE COLMAR-BERG**

MIRIAM FEUERSINGER, soprano

& FRANZ VITZTHUM, contre-ténor

& CAPRICORNUS CONSORT BASEL

Oeuvres de Erlebach & Graupner

DIMANCHE **18 FÉVRIER 2018 À 17H00 - EGLISE DE FISCHBACH**

DAMIEN GUILLON, contre-ténor

& LE CONCERT LORRAIN

Oeuvres de Bach & Vivaldi

DIMANCHE **25 FÉVRIER 2018 À 17H00 - EGLISE DE STEINSEL**

JEAN RONDEAU, clavecin

& NEVERMIND

Oeuvres de Bach, Couperin, Quentin & Telemann

DIMANCHE **11 MARS À 17H00 - EGLISE DE LORENTZWEILER**

SINGER PUR

Oeuvres de Bach, Schütz, Stoltzer & Walter

DIMANCHE **25 MARS À 17H00 - EGLISE DE MERSCH**

VOX LUMINIS & LES MUFFATTI

Brockes-Passion de Keiser



INFORMATIONS

+352 621379879

RÉSERVATIONS

+352 20301011

WWW.RMVA.LU

AVEC LE SOUTIEN DU MINISTÈRE DE LA CULTURE ET DES COMMUNES DE COLMAR-BERG, FISCHBACH, LINTGEN, LORENTZWEILER, MERSCH, STEINSEL ET WALFERDANGE.

Saison 17/18

Kultur am
Carré

JANUAR

Programm

02.01.18 | 19:00 Résidanse d'hiver: Répétition ouverte
Danz Jill Crovisier

Pendant cette résidence d'artiste, Jill Crovisier travaille sur sa nouvelle création SIEBEN. Difficile d'ignorer l'un des plus importants numéros de l'histoire, des dieux et des planètes en passant à la poésie et aux péchés capitaux. Jill Crovisier y confronte 7 danseurs désireux d'exprimer leur individualité à l'intérieur d'un groupe mais aussi d'exprimer leur incapacité de s'en déconnecter.

05.01.18 | 20:00 Neijoersconcert Militärmusek
Musek Organiséiert vum der Kulturkommissioun Miersch

07.01.18 | 15:00 Liesung aus dem Schreifatelier
Besuch Organiséiert vum Mierscher Lieshaus



Luxembourg Philharmonia © Paul Boerz

11.01.18 | 15:00 Die fürchterlichen Fünf
CAKU Kannerkultur Marion Rothhaar, Rotondes

Die eklige Kröte sitzt unter einer Brücke und jammert. Sie findet sich selbst und das ganze Leben einfach fürchterlich. Ratte, Spinne und Fledermaus kommen nach und nach dazu, ihnen geht es nicht viel anders. Sie finden sich nutzlos, hässlich, ungeliebt und bemitleiden sich selbst. Ein völlig trostloser Haufen auf einem ebenso trostlosen, schmutzigen und grauen Hinterhof.

19.01.18 | 19:30 Sportleréirung
Besuch Sportskommissioun Mierscher Gemeng

21.01.18 | 15:00 Auditioun
Besuch Mierscher Musek

23.01.18 | 15:00 Bum Tschak Percussion
CAKU Kannerkultur Sven Kiefer, Yves Popow

Dieses klug konzipierte Angebot mit Spaßfaktor schafft ein Musikerlebnis, das dem Gemeinschaftsgefühl gut tut und die Kommunikation fördert. Denn Musik ist eine Sprache, die jedes Kind versteht!

27.01.18 | 20:00 Luxembourg Philharmonia
Musek Dirigent: Martin Elmquist, Solistin: Julie Adalsteinsson

Das Repertoire umfasst die grossen, klassischen Werke von Beethoven bis Schostakowitsch bis hin zu Opern- und Operettenkonzerten, welche jedes Jahr grosse Erfolge feiern können. Solistin Julie Adalsteinsson, 1997 in Luxemburg geboren, nimmt im Alter von 7 Jahren zum ersten Mal Geigenunterricht bei Sofie Vermeersch, im Conservatoire du Nord. Momentan studiert sie auf der Musikhochschule Codarts in Rotterdam, bei Natalia Morozova.

Saison 17/18

Kultur am
Carré

FEBRUAR-MÄRZ

Programm

01.02.18 | 18:30 Vernissage
06.02.-26.04.18 | Ausstellung

Trajectoires

Ausstellung Florence Hoffmann, Roger Dornseiffer
Die Ausstellung ist geöffnet von Dienstags bis Donnerstags zwischen 14:00 und 16:00 Uhr und auf Anfrage. Während den Schulferien ist die Ausstellung geschlossen. Der Eintritt ist frei.

« Trajectoires » (ou « Itinéraires ») symbolise la rencontre des univers du peintre Roger Dornseiffer et de la plasticienne Florence Hoffmann. Les oeuvres peintes, installées et sculptées des deux artistes se veulent, en outre, évoquer les parcours, les trajectoires, les destins humains, que ceux-ci soient individuels ou collectifs, qu'ils relèvent de la réalité, de la fiction ou de l'onirique.



De Wëllefchen an de Fiischen © Tom Wagner

04.02.18 | 16:00 Schneewittchen
CAKU Kannerkultur Magdeburger Puppentheater

„Spieglein, Spieglein an der Wand, wer ist die Schönste im ganzen Land?“ Die Antwort ist so eindeutig wie verhängnisvoll, denn mit ihr beginnt das Abenteuer des Mädchens, das jedermann nur als Schneewittchen kennt. Verstoßen und verfolgt findet sie in der Fremde entgegen aller (magischen) Widerstände bedingungslose Freundschaft, unsterbliche Liebe und schlussendlich ihre eigene Freiheit.

23.- 25.02.18 | F.E.S.T. / A festival of English-language school plays

Theater ALEA in conjunction with the BGT English Theatre Company and under the patronage of the British Embassy Luxembourg

17.03.18 | 19:00-21:00 Dancenight Workshops
17.03.18 | 21:00-01:00 Dancenight Danz Streetleaders

21.03.18 Viirliesnomëtteg Schoulen Gemeng Miersch
Besuch Ministère de l'Education Nationale et de la Jeunesse

23.03.18 | 16:00 50 Joer Kannerduerf
Besuch Fondation Lëtzebuurger Kannerduerf

29.03.18 | 15:00 De Wëllefchen an de Fiischen
CAKU Kannerkultur Toile Si-Re

De Wëllefchen an de Fiischen vum Dicks ass ee vun den eelsten a beléifteste Klassiker aus der lëtzebuurger Kannerliteratur. Nostalgie pur! Ee flotten Text, deen op vill Aart a Weisen immens inspiréiert ass. Dobäi kennt de Charme vum ale Lëtzebuergeschen, de Gebrauch vu Wieder déi haut bal ganz oder scho komplett an de Vergiess gerode sinn.



Manifestationunskalenner vu Januar bis Mäerz 2018

Datum	bis	Manifestatioun	Auerzäit	Wou?	Uertschaft	Veräin
Januar						
	28.	Expo: 700 Joer Mierscher Laangbréck (Dë. - Do.)	14.00–16.00	Kulturhaus	Miersch	Mierscher Geschichtsfrënn
	28.	Expo: 700 Joer Mierscher Laangbréck (all Sonndeg)	15.00–17.00	Kulturhaus	Miersch	Mierscher Geschichtsfrënn
	11.05.	Expo: "Aufbewahrt! Das literarische Leben..." (Mo. - Fr.)	09.00–17.00	Servaishaushaus	Miersch	CNL
7.		BDO TT League: Recken 1 - Hueschtert (F1)	16.00	Sportshal Krounebiereg	Miersch	DT Recken
7.		Concert Harmonie Colmar-Berg	15.30	Home St-Joseph	Miersch	Home St-Joseph
8.		Éischt-Hëllef-Cours (15 Duebelstonnen)	20.00	Centre d'Incendie et de secours	Miersch	Mierscher Pompjeeën & Gemeng
9.		Porte ouverte: Kaartspill etc., Kaffi a Kuch	14.00–18.00	Sall 13, rue Nic Weiter	Miersch	Amiperas Miersch
10.		Chouertreff	15.00	Home St-Joseph	Miersch	Home St-Joseph
11.		Second-Hand-Kleeder-Verkaf	14.00–17.00	Centre médical	Miersch	Kleederstuf Miersch
12.		Theatervirstellung	20.00	Hal Irbicht	Biereng	Theaterfrënn Pëtten
13.		Theatervirstellung	20.00	Hal Irbicht	Biereng	Theaterfrënn Pëtten
14.		Theatervirstellung	16.00	Hal Irbicht	Biereng	Theaterfrënn Pëtten
14.		FLTT Critérium National Préminimes - Eliminatoires	09.00–18.00	Sportshal Krounebiereg	Miersch	DT Recken
18.		Second-Hand-Kleeder-Verkaf	14.00–17.00	Centre médical	Miersch	Kleederstuf Miersch
19.		Theatervirstellung	20.00	Hal Irbicht	Biereng	Theaterfrënn Pëtten
20.		Theatervirstellung	20.00	Hal Irbicht	Biereng	Theaterfrënn Pëtten
21.		Schülerauditioun Museksschoul Uelzechtall	15.00	Kulturhaus	Miersch	Mierscher Musek
23.		Porte ouverte: Kaartspill etc., Kaffi a Kuch	14.00–18.00	Sall 13, rue Nic Weiter	Miersch	Amiperas Miersch
25.		Generalversammlung	20.00	Musekssall	Miersch	Mierscher Musek
25.		"Entre chien et loup" (...) durant l'Occupation du Luxembourg	19.30	Servaishaushaus	Miersch	Edit. Lëtzebuerger Land & CNL
25.		Gebuertsdagsfeier	16.00	Home St-Joseph	Miersch	Home St-Joseph
25.		Second-Hand-Kleeder-Verkaf	14.00–17.00	Centre médical	Miersch	Kleederstuf Miersch
27.		Portes ouvertes 1	09.00– 16.00	Lycée Ermesinde	Miersch	Lycée Ermesinde
27.		Generalversammlung	20.00	Bierenger Schoul	Biereng	Amicale 5XBeringen
31.		Op der Harley duerch d'USA	20.00	Mierscher Kulturhaus	Miersch	Wangert Bikers

Februar

1.		Second-Hand-Kleeder-Verkaf	14.00–17.00	Centre médical	Miersch	Kleederstuf Miersch
1.		Dicks-Rodange-Lentz-Owend - Eng Geschicht vu Jalousie (...)	19.30	Servaishaushaus	Miersch	CNL
3.		Haxenowend FC Marisca Miersch	19.00	Salle des sociétés	Miesdref	FC Marisca Miersch
3.		Hale-Fussballturnnoi (Jugend)	10.00–18.00	Sportshal Krounebiereg	Miersch	FC Marisca Miersch
4.		Hale-Fussballturnnoi (Senioren)	13.30–19.00	Sportshal Krounebiereg	Miersch	FC Marisca Miersch
4.		Kanner-Fuesdisco	15.00–18.00	Hal Irbicht	Biereng	BBC Black Star Miersch
6.		Generalversammlung	14.30	am Kluschter	Miersch	Amiperas Miersch
8.		Second-Hand-Kleeder-Verkaf	14.00–17.00	Centre médical	Miersch	Kleederstuf Miersch
8.		Kanner-Fuesparty "Am Schnéi"	15.00–18.00	Hal Irbicht	Biereng	Jeunes Mamans Miersch
10.		Kiermes am Duerf (Kiermesmass 17.45)	19.00	Veräinsbau	Rolleng	Parrot & Chorale Ste Cécile Rolleng
10.		Generalversammlung	20.00	Hal Irbicht	Biereng	Gaart an Heem Sektoun Biereng
11.		Hämmelsmarsch	09.00	Hal Irbicht	Rolleng	Mierscher Musek
15.		Soirée José Ensch avec S. Basso, F. Colotte & C. Bommertz	19.30	Servaishaushaus	Miersch	Revue Transkrit. & CNL
15.		Second-Hand-Kleeder-Verkaf	14.00–17.00	Centre médical	Miersch	Kleederstuf Miersch

16.	Generalversammlung	20.00	Brasserie Beim Batty	Miersch	Fischerclub Miersch
17.	Buergebrennen	20.00	Alheck	Rolleng	Rollenger Jugend
17.	Buerg-Party	20.00–01.00	beim Centre d'Intervention	Miersch	Mierscher Pompjeeën
18.	Buergebrennen	20.00	Montée de la Bergerie	Schëndels	Schëndelser Pompjeeën
18.	Buergebrennen	14.00–22.00	Siebelngen	Biereng	Duerfveräiner
18.	Buergebrennen	14.00–22.00	Um Knapp	Miesdref	Miesdrefër Jugend
18.	Buergebrennen	20.00	beim Centre d'Intervention	Miersch	Mierscher Pompjeeën
18.	Buergebrennen	14.00 – 22.00	Hougericht	Pëtten	Pëtten Duerfleit
19.	Pikler-Pädagogik für 2-4-Jährige (weider Infoen Tél.: 360597)		Kass-Haff	Rolleng	Initiative Liewensufank
20.	Porte ouverte: Kaartespill etc., Kaffi a Kuch	14.00–18.00	Sall 13, rue Nic Welter	Miersch	Amiperas Miersch
21.	Chouertreff	15.00	Home St-Joseph	Miersch	Home St-Joseph
22.	Second-Hand-Kleeder-Verkaf	14.00–17.00	Centre médical	Miersch	Kleederstuf Miersch
22.	Generalversammlung	19.00	Pompjeeebau CIM	Miersch	Syndicat d'Initiative et de Tourisme
23.	Generalversammlung	19.30	Al Schoul	Recken	Gaart an Heem Sektou Miersch
25.	BDO TT League: Recken1 - Diddeleng1	16.00	Sportshal Krounebieng	Miersch	DT Recken
25.	Championnat: FC Marisca Mersch - FC Minerva Lintgen	16.00–18.00	Terrain Schlaspesch	Miersch	FC Marisca Mersch
26.	Collecte vu Kanner- an Erwuessekleeder	13.45–16.00	Veräinshaus (Kierch)	Miersch	Jeunes Mamans Miersch
27.	Schrieffsteller-Kritiker-Gespräch (mam G. Rewenig & S. Hamen)	19.30	Servaishaus	Miersch	CNL
Mäerz					
1.	Second-Hand-Kleeder-Verkaf	14.00–17.00	Centre médical	Miersch	Kleederstuf Miersch
6.	Porte ouverte: Kaartespill etc., Kaffi a Kuch	14.00–18.00	Sall 13, rue Nic Welter	Miersch	Amiperas Miersch
8.	Second-Hand-Kleeder-Verkaf	14.00–17.00	Centre médical	Miersch	Kleederstuf Miersch
8.	Second-Hand-Kleeder-Verkaf	14.00–21.00	Hal Irbicht	Biereng	Jeunes Mamans Miersch
9.	Second-Hand-Kleeder-Verkaf	14.00–19.00	Hal Irbicht	Biereng	Jeunes Mamans Miersch
10.	Second-Hand-Kleeder-Verkaf	10.00–16.00	Hal Irbicht	Biereng	Jeunes Mamans Miersch
12.	Autoren im Gespräch: R.D. Kohn über das Gegenwartstheater	19.30	Servaishaus	Miersch	CNL
14.	Quiz: Tiere und Pflanzen	15.00	Home St-Joseph	Miersch	Home St-Joseph
15.	Second-Hand-Kleeder-Verkaf	14.00–17.00	Centre médical	Miersch	Kleederstuf Miersch
16.	LEM unplugged (Concert)	19.30	Lycée Ermesinde	Miersch	Lycée Ermesinde
17.	Championnat: FC Marisca Mersch - FC Atert Bissen	16.00–18.00	Terrain Schlaspesch	Miersch	FC Marisca Mersch
17.	LEM unplugged (Concert)	12.00	Lycée Ermesinde	Miersch	Lycée Ermesinde
17.	LEM unplugged (Concert)	16.00	Lycée Ermesinde	Miersch	Lycée Ermesinde
19.	Jousefsdag	10.30	Home St-Joseph	Miersch	Home St-Joseph
20.	Porte ouverte: Kaartespill etc., Kaffi a Kuch	14.00–18.00	Sall 13, rue Nic Welter	Miersch	Amiperas Miersch
22.	Second-Hand-Kleeder-Verkaf	14.00–17.00	Centre médical	Miersch	Kleederstuf Miersch
24.	Portes ouvertes 2	09.00–16.00	Lycée Ermesinde	Miersch	Lycée Ermesinde
25.	Bourse de modélisme	10.00–16.30	Hal Irbicht	Biereng	Spur 1 Frënn Lëtzebuerg
25.	Championnat: FC Marisca Mersch - FC Kehlen	16.00–18.00	Terrain Schlaspesch	Miersch	FC Marisca Mersch
26.	Daniel Dumont: Rede vom Theater	19.30	Servaishaus	Miersch	CNL
28.	Gereechert Freile fir Oueschteren	14.00	Hal Irbicht	Biereng	Amicale 5XBeringen
29.	Second-Hand-Kleeder-Verkaf	14.00–17.00	Centre médical	Miersch	Kleederstuf Miersch
online	agenda		Servaishaus	Miersch	Centre National de Littérature
ëmmer donneschdes		20.00–22.00	Sportshal Krounebieng	Miersch	VOLO Miersch



Januar 2018					Februar					März				
MO	1				DO	1				DO	1			
DI	2				FR	2				FR	2			
MI	3				SA	3				SA	3			
DO	4				SO	4				SO	4			
FR	5				MO	5				MO	5			
SA	6				DI	6				DI	6			
SO	7				MI	7				MI	7			
MO	8				DO	8				DO	8			
DI	9				FR	9				FR	9			
MI	10				SA	10				SA	10			
DO	11				SO	11				SO	11			
FR	12				MO	12				MO	12			
SA	13				DI	13				DI	13			
SO	14				MI	14				MI	14			
MO	15				DO	15				DO	15			
DI	16				FR	16				FR	16			
MI	17				SA	17				SA	17			
DO	18				SO	18				SO	18			
FR	19				MO	19				MO	19			
SA	20				DI	20				DI	20			
SO	21				MI	21				MI	21			
MO	22				DO	22				DO	22			
DI	23				FR	23				FR	23			
MI	24				SA	24				SA	24			
DO	25				SO	25				SO	25			
FR	26				MO	26				MO	26			
SA	27				DI	27				DI	27			
SO	28				MI	28				MI	28			
MO	29									DO	29			
DI	30									FR	30			
MI	31									SA	31			

Legende:

- Müllabfuhr**
Enlèvement poubelle
- Valorlux**
- Papier und Karton**
Collecte papier et carton
- Kleidersammlung**
Collecte de vêtements
- Super-Dreckschächtelchen**
9.00-17.00
Parking Schlappspesch
- Sperrmüll**
déchets encombrants
0,35 € / kg
Nur auf Abruf / sur demande
Tél. 32 50 23-221
- Schulfrei**
jours sans classe
- Kino- und Late Night Bus**
Fahrplan / Itinéraire
Changement d'horaire!
www.mersch.lu
- Kleidercontainer**
Maison de retraite
Containerpark
Hal Irbicht
- Regionaler Markt**
Marché régional
9.00-13.00
5, rue Wenzel
Beringen

Grünschnittsammlung:

Bauernhof Elsen

GESCHLOSSEN

vom
→ 16. November 2017 ←
bis
→ 14. März 2018 ←

Container für Glas und Batterien (keine Autobatterien) Conteneurs pour verre et piles (pas d'accumulateurs):

Beringen: Hal Irbicht
Reckingen: Hall sapeurs-pompiers



Container für Glas Conteneurs pour verre

Moesdorf: Eglise
Pettingen: Ancienne école
Schoenfels: Rue du Village

Zwischen 20.00 und 06.00 Uhr kein Glas in die Container werfen
Ne pas jeter de verre dans les conteneurs entre 20.00 et 06.00 hrs

Containerpark Mersch Mierscherbiert

Tel.: 32 01 92

Öffnungszeiten:

Montags geschlossen
Dienstag - Freitag:
09.00-11.45
13.00-17.00
Samstag: 09.00-16.00



Kontakter:

Internet: www.mersch.lu

Infokanal:



Facebook:

